

# ព្រឹត្តិបត្រ ប្រចាំឆមាស

## NEWSLETTER

APRIL 2016 - SEPTEMBER 2016

ISSUE 02



**INNOTALITY ឈរនៅលំដាប់ខ្ពស់បំផុតក្នុងចំណោមម៉ាកយីហោដ៏ប្រណិតក្នុងពិភពលោក!** ទំ.១៥

នៅពីក្រោយ ចំណាត់ថ្នាក់លេខ ១  
ជាប់គ្នារបស់ MUDITA SPA ទំ.៣៦

«ការផ្លាស់ប្តូរគ្នាទៅវិញទៅមក»  
ដើម្បីបរិស្ថានស្អាត ទំ.១៤

កម្មវិធីសម្រួលស្បែកដោយ  
ចុងភៅពិភពលោក ដល់មន្ទីរពេទ្យកុមារអង្គរ ទំ.១១



# សេចក្តីថ្លែងអំណរគុណ

## ACKNOWLEDGEMENT

ព្រឹត្តិបត្រនេះត្រូវបានបង្កើតឡើងក្រោមកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងពីសមាជិកទាំងអស់ ដោយមានការជួយជ្រោមជ្រែងពី  
នាយកគ្រប់ផ្នែក។ យើងសូមថ្លែងអំណរគុណយ៉ាងជ្រាលជ្រៅចំពោះសមាជិកដូចមានរាយនាមខាងក្រោមនេះ  
ដែលបានជួយសហការ ធ្វើឱ្យព្រឹត្តិបត្រនេះ លេចចេញជាប្រភេទឡើង។

This newsletter is developed with the effort from all the project members with the support from  
Group Director of all functions. We would like to express our profound thank you  
to all below persons who make this newsletter possible.

លោក ប៊ុន ហ៊ុន, នាយកផ្នែកធនធានមនុស្ស  
លោក សោមនស្ស វិបុល, នាយកផ្នែកលក់ និងទីផ្សារ  
កែសម្រួល និងបកប្រែដោយ

លោក យ៉ឹង សុផែ, ប្រធានផ្នែកអភិវឌ្ឍន៍ស្ថាប័ន

លោក ឱ សក្កុរៈឥន្ទ្របុត្រសត្យា, ប្រធានផ្នែកទំនាក់ទំនង និងទីផ្សារ  
អ្នកដឹកនាំគម្រោង

លោក យ៉ឹង សុផែ, ប្រធានផ្នែកអភិវឌ្ឍន៍ស្ថាប័ន  
ម្ចាស់មាតិកា

លោកស្រី ជឿង កតិកា, នាយកផ្នែកអភិវឌ្ឍន៍អាជីវកម្ម  
កញ្ញា ភឿន ប៊ុនណា, អ្នកគ្រប់គ្រងផ្នែកប្រតិបត្តិការទូទៅ

លោក ចាន់ សុភា, អ្នកគ្រប់គ្រងផ្នែកប្រតិបត្តិការទូទៅ

លោក យិន វិទូ, អ្នកគ្រប់គ្រងផ្នែក ស្ប៉ា

លោក ឆឿន សូនី, ប្រធានផ្នែកបដិសណ្ឋារកិច្ច

លោក យ៉ឹង សុផែ, ប្រធានផ្នែកអភិវឌ្ឍន៍ស្ថាប័ន

លោក ឱ សក្កុរៈឥន្ទ្របុត្រសត្យា, ប្រធានផ្នែកទំនាក់ទំនង និងទីផ្សារ

លោក ខុន ចន, ប្រធានហាងកាហ្វេ

Gloria Jean's Coffees ក្រុងសៀមរាប

លោក ឡាវ ភូយ៉ុង,

ប្រធានផ្នែក F&B ប្រចាំអាជីវិយដ្ឋានជប៉ុន The Hashi

អ្នករចនាទ្រង់ទ្រាយ ក្រាហ្វិក និងអ្នកថតរូប

លោក ឈឿន សំអាត, ប្រធានផ្នែកទំនាក់ទំនង និងទីផ្សារ

កញ្ញា ចាន់ ចរិយា, អ្នកប្រតិបត្តិផ្នែកទីផ្សារ

លោក ពេជ្រ ណារុន, អ្នករចនាក្រាហ្វិក

លោក កែ រដ្ឋា, អ្នកថតរូប

Mr. Borith BUN, Group Director of Human Resources

Mr. Vibol SOMNOAS, Group Director of Sales & Marketing

### CONTENT REVIEW, TRANSLATE & FINE TUNE

Mr. Sophai YOENG, Organizational Development Manager

Mr. Sakarakinbothasathya OR, MARCOMMS Manager

### PROJECT MANAGER

Mr. Sophai YOENG, Organizational Development Manager

### CONTENT OWNER

Ms. Katika THIENG, Director of Business Development

Miss. Bunna PHOEUN, Head of Experience

Mr. Sophea CHAN, Head of Experience

Mr. Vitou YIN, Head of Spa

Mr. Sony OEUN, Resident Host Manager

Mr. Sophai YOENG, Organizational Development Manager

Mr. Sakarakinbothasathya OR, MARCOMMS Manager

Mr. John KHON, Shop Manager

(Gloria Jean's Coffees Siem Reap)

The Hashi | Mr. Phouyung LAV,

F&B Manager (The Hashi Restaurant)

### LAYOUT GRAPHIC DESIGNER AND PHOTOGRAPHER

Mr. Sam Ath CHHOEUN, MARCOMMS Manager

Ms. Chakriya CHAN, Marketing Executive

Mr. Narun PICH, Graphic Designer

Mr. Ratha KAY, Photographer

# មាតិកា | CONTENT

មតិស្វាគមន៍ពី អគ្គនាយកគ្រប់គ្រង .....	P1 - P2
Message from Managing Director	
ក្រុមហ៊ុន Innotality ផ្តល់ជូនកម្មវិធីសប្បាយៗឥតឈប់ឈរដល់សមាជិកគ្រួសារខ្លួន .....	P3
Innotality Can't Stop Providing Fun Activities to Our Family Members	
កម្មវិធីខួបកំណើតបុគ្គលិកនៅឆ្នាំនេះកាន់តែសប្បាយ និងមានការចូលរួមច្រើន .....	P4
Birthday This Year is Getting More Fun and Engaged	
ភក្តីភាព សុច្ឆ័ត្រភាព និងការរួមចំណែករបស់អ្នកត្រូវបានផ្តល់តម្លៃ និងទទួលស្គាល់ .....	P5
Your Loyalty, Integrity, and Contribution is Valued and Recognized	
Management Away Day មានន័យលើសពីការជួបប្រជុំដើម្បីតែងយុទ្ធសាស្ត្រ.....	P6
Management Away Day is More Than Just a Strategic Alignment Meeting	
ទំនួលខុសត្រូវចំពោះសង្គមគឺជាកាតព្វកិច្ចរបស់យើងនៅក្នុងគ្រួសារ Innotality .....	P7
Social Responsibility is an Obligation to Us at Innotality Family	
ស្មារតីមុទិកាក្នុងចិត្ត ធ្វើឲ្យសង្គមដែលយើងរស់នៅកាន់តែប្រសើរឡើង .....	P8
A Mudita-at-Heart Spirit Even Makes a Better Living Community	
ប្លែកៗនៅតែមានក្នុងពិធីបុណ្យចូលឆ្នាំថ្មីប្រពៃណីខ្មែរនៅសណ្ឋាគារ ប៊ុរី អង្គរ .....	P9 - P10
Still another differentiation during Khmer New Year by Borei Angkor	
កម្មវិធីសប្បុរសធម៌ដោយចុងភៅពិភពលោកដល់មន្ទីរពេទ្យកុមារអង្គរ .....	P11
World Chef Charity for Angkor Hospital for Children!	
ជិះកង់ដើម្បីបរិស្ថាន និងសុខភាពកុមារ .....	P12
Cycling for Environment and Children's Health	
ក្រុមហ៊ុន Innotality ពិតជាប្តេជ្ញាការពារបរិស្ថានប្រាកដមែន! .....	P13
Innotality Truly Commits to Protect Environment	
«ការផ្លាស់ប្តូរគ្នាទៅវិញទៅមក» ដើម្បីបរិស្ថានស្អាត .....	P14
All About "Take and Give" to Eco-Friendly Environment	
ថ្នាក់ដឹកនាំរបស់យើងត្រៀមខ្លួនរួចរាល់ដើម្បីចែករំលែកចំណេះដឹងរបស់ពួកគាត់ .....	P15
Our Leaders Are Ready to Share Their Knowledge	
ការទៅឲ្យដល់គោលដៅមិនមែនត្រូវរកផ្លូវដែលល្អទេ ប៉ុន្តែត្រូវធ្វើម៉ាស៊ីនឲ្យល្អបំផុត .....	P16
To Reach a Destination Is Not to Find a Good Road, But to Build a Great Engine	
ស្វែងយល់ពីសមត្ថភាពលើភាពជាអ្នកដឹកនាំ តាមរយៈការផ្តល់មតិ ៣៦០ដឺក្រេ .....	P17
Understanding Personal Leadership Competency through 360 Degree Feedback	
គោលការណ៍នៃការរាយការណ៍ពីភាពមិនប្រក្រតី .....	P18
Whistle Blowing Policy	
Innotality ឈរនៅលំដាប់ខ្ពស់បំផុតក្នុងចំណោមម៉ាកយីហោដ៏ប្រណីតក្នុងពិភពលោក! .....	P19 - P20
Innotality Stands Top Among World's Luxury Brands	

អាជីវកម្មរបស់ Innotality នៅតែទទួលបានពានរង្វាន់ និងការទទួលស្គាល់ជាបន្តបន្ទាប់ដោយ TripAdvisor .....	P21 - P22
Innotality Properties Keep Earning Awards & Recognition by TripAdvisor	
តារាពិភពលោករបស់ Innotality ត្រូវបានចុះផ្សាយនៅក្នុងប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយដ៏ធំបំផុតក្នុងពិភពលោក .....	P23
Innotality Celebrities Featured in the World's Largest Medias	
សណ្ឋាគារ បុរី អង្គរ ត្រូវបានធ្វើការតុបតែងលំអរបន្ថែម .....	P24
Borei Angkor Has Been Put Some Makeups On	
MICE កាន់តែយូរ កាន់តែខ្លាំង!.....	P25 - P26
MICE: The longer, the stronger!	
សូមជំរាបសួរពីអាជីវកម្ម Retro .....	P27 - P28
Greetings from Retro Business.	
ការបើកឲ្យដំណើរការ សាខាថ្មី The Privilege Boutique .....	P29 - P30
New Opening Property of The Privilege Boutique	
ភោជនីយដ្ឋាន The Hashi មានការទទួលស្គាល់កិត្តិនាម និងប្រជាប្រិយភាព .....	P31 - P32
The Hashi Gains Recognition, Reputation and Popularity	
ការពង្រីកហាង Gloria Jean's Coffees ក្នុងខេត្តសៀមរាបឲ្យធំជាងមុន .....	P33 - P34
Business Expansion of Gloria Jean's Coffees, Siem Reap	
នាយកដ្ឋានស្ប៉ា រួមចំណែកកាន់តែច្រើន បន្ទាប់ពីធ្វើសមាហរណកម្ម .....	P35
Spa Department Contributes More to the Business after Integration	
នៅពីក្រោយចំណាត់ថ្នាក់លេខ១ ជាប់ៗគ្នារបស់ Mudita Spa .....	P36
Behind the 6-Month #1 Ranking of Mudita Spa	
គម្ពីរមេរៀនផលិតផលសម្រាប់គ្រប់ជំនាន់ .....	P37
A Digital Product Bible for All Generations	
ជំនាន់ថ្មីនៃប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងផ្នែកលក់ចេញជារូបរាងហើយ! .....	P38
New Generation of Sales Management System Goes Live!	
សំណួរ និងចម្លើយដើម្បីទទួលបានឱកាសឈ្នះរង្វាន់!!! .....	P39
Questions & Answers for Lucky Draw!!!	

# មតិស្វាគមន៍ពី អគ្គនាយកគ្រប់គ្រង

សហការីទាំងអស់ជាទីរាប់អាន៖

សូមស្វាគមន៍មកកាន់ច្បាប់ទីពីរនៃព្រឹត្តិបត្រ Innotality របស់យើង!

ជាមួយនឹងកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងពីគ្រប់នាយកដ្ឋានទាំងអស់ ក្នុងការអនុវត្តការងារស្របទៅតាមយុទ្ធសាស្ត្ររបស់យើង ខ្ញុំពិតជាមានមោទនភាពក្រៃលែង ដោយមើលឃើញពីភាពរីកចម្រើននិងលូតលាស់នៅក្នុងក្រុមហ៊ុនរបស់យើង ដែលបានកើតឡើងត្រឹមតែខែតែប៉ុណ្ណោះ នាដូវកាលបែតង ពោលគឺចាប់ពីខែមេសា រហូតដល់ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៦។

ខ្ញុំកត់សំគាល់ឃើញថា ការតុបតែងកែលំអរគ្រឿងបរិក្ខារសំរាប់ប្រភេទបន្ទប់ Deluxe ក្នុងសណ្ឋាគារ ប៊ុរី អង្គរ ធ្វើឲ្យមានភាពកាន់តែទាន់សម័យ លើស្ថាបត្យកម្មនិងរចនាបទនៃមរតករបស់ខ្មែរដើម្បីឆ្លើយតបទៅនឹងការរំពឹងទុករបស់ភ្ញៀវដែលតែងតែផ្លាស់ប្តូរជានិច្ច។ ខ្ញុំជឿជាក់ថា ភ្ញៀវរបស់យើងនឹងកាន់តែពេញចិត្តជាមួយនឹងសោភ័ណភាពប្លែកថ្មីៗនៃអាគាររបស់យើង។

អ្វីដែលជាជោគជ័យថ្មីមួយទៀត នោះគឺការពង្រីកសាខាអាជីវកម្មរបស់យើង ដោយយើងបានស្វាគមន៍សមាជិកថ្មីរបស់ចង្កោមសណ្ឋាគារ The Privilege Floor ដែលមានឈ្មោះថាសណ្ឋាគារ The Privilege Boutique នៅក្នុងខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៦ កន្លងទៅនេះ។ ការធ្វើយុទ្ធនាការផ្សព្វផ្សាយ ទទួលបាននូវការចាប់អារម្មណ៍យ៉ាងខ្លាំង ពីអ្នកធ្វើដំណើរដែលត្រូវការស្នាក់នៅកន្លែងដែលប្រកបដោយប្រណិចភាព និងជាតីកតាងបង្ហាញពីភាពជោគជ័យលើគោលដៅដែលយើងបានកំណត់។ នៅមានរឿងជោគជ័យជាច្រើនទៀតដែលនឹងកើតឡើង! សូមរង់ចាំតាមដានបន្តទៀត!

សព្វថ្ងៃនេះពិភពលោកកំពុងដើរទៅកាន់យុគសម័យឌីជីថល។ នៅពេលដែលឃើញម៉ាកយីហោរបស់យើងត្រូវបានផ្សព្វផ្សាយនៅក្នុងប្រព័ន្ធឌីជីថល ដែលពេញទៅដោយសក្តានុពលនៅក្នុងពិភពដ៏ទំនើប ដែលជាជំនួយដល់ការរីកចម្រើនរបស់យើងនាពេលអនាគតនោះ វាកាន់តែធ្វើឲ្យខ្ញុំមានទំនុកចិត្តកាន់តែខ្លាំងជាងពេលណាៗទាំងអស់។ អ្វីដែលធ្វើឲ្យខ្ញុំរីករាប់អានទៀតនោះគឺក្រុមការងាររបស់យើងបានបង្ហាញពីការប្តេជ្ញាចិត្តខ្ពស់ ក្នុងការជំរុញ និងលើកកម្ពស់នូវគុណតម្លៃស្តីពីសេវារបស់យើងគឺ

«មុទិតា» ដោយបានប្រែក្លាយពីទ្រឹស្តី ឲ្យទៅជាការអនុវត្តជាក់ស្តែង។ ជាលទ្ធផល កិត្តិនាមដ៏ល្បីខ្លះដែលទទួលបានកន្លងមក មិនត្រឹមតែសំរាប់អាជីវកម្មណាមួយនោះទេ តែថែមទាំងនៅក្នុងកំរិតអាជីវកម្មទាំងមូលផង ធ្វើឲ្យ Innotality ត្រូវបានចាត់ទុកជាម៉ាកយីហោដ៏ប្រណិចខ្នាតតូចមួយ ក្នុងចំណោមម៉ាកយីហោដ៏កំពូលទាំង២៥ក្នុងពិភពលោក។ ខ្ញុំពិតជារីករាយផងដែរដោយមើលឃើញនូវគំនិតផ្តួចផ្តើមស្តីពីផលិតភាពមួយចំនួនបាននឹងកំពុងដំណើរការ នៅក្នុងប្រព័ន្ធត្រួតពិនិត្យណែនាំរបស់យើង

ដែលបានកែប្រែពីដំណើរការដោយដៃ ឲ្យទៅជាដំណើរការបែបឌីជីថល នៅក្នុងនាយកដ្ឋានរួមទាំងឡាយ។

ខ្ញុំសូមឆ្លៀតយកឱកាសនេះ ដើម្បីថ្លែងអំណរគុណដល់អ្នកដែលបានចូលរួមក្នុងការជំរុញកំណើននៃកំណត់ត្រា ដ៏អស្ចារ្យរបស់យើង លើប្រភពប្រាក់ចំណូលដែលបានពីការរៀបចំពិធីពិសាភោជនាអាហារនៅខាងក្រៅ។ កំណើននេះហើយដែលយើងឲ្យឈ្មោះថា Growth! គឺកើនឡើងក្នុងកំរិតពីរខ្ទង់ដ៏ខ្ពស់! ហើយខ្ញុំពិតជារីករាយជាមួយនឹងចំនួន នៃកម្មវិធីបែបនេះផ្សេងៗទៀតនាពេលខាងមុខ ដែលបានព្រមព្រៀងរួចហើយជាមួយនឹងដៃគូពាណិជ្ជកម្មរបស់យើង។ ពិតជាធ្វើបានល្អខ្លាំងណាស់!

ខ្ញុំជឿជាក់ថា មនុស្សដែលមហោស្ថកបំផុតច្រើនតែធ្វើកិច្ចការប្រកប ដោយលទ្ធផលខ្ពស់យ៉ាងពិតប្រាកដ ហើយតែងតែលេចឆ្លាជាងគេ។ ដូច្នេះហើយការវិនិយោគទៅលើការកសាងសមត្ថភាព នៃភាពជាអ្នកដឹកនាំដល់ថ្នាក់ដឹកនាំគ្រប់ជាន់ថ្នាក់របស់យើង នឹងធ្វើឲ្យ Innotality ក្លាយជាក្រុមហ៊ុនមួយដែលឈានមុខគេយ៉ាងពិតប្រាកដ។

ខ្ញុំសូមជូនពរអ្នកទាំងអស់គ្នាឲ្យជួបតែសំណាងល្អ និងរីករាយជាមួយនឹងដំណើរដ៏អស្ចារ្យ លើកម្មវិធីអភិវឌ្ឍន៍ភាពជាអ្នកដឹកនាំទាំងមូល។ វានឹងធ្វើឲ្យអ្នកក្លាយជាអ្នកដឹកនាំដែលពេញទៅដោយសមត្ថភាព និងកាន់តែខ្លាំងជាងមុនបន្ថែមទៀត។

ខ្ញុំពិតជាពេញចិត្ត ចំពោះការខិតខំប្រឹងប្រែងបំពេញភារកិច្ចដែលអ្នកបានធ្វើក្នុងរយៈពេល ៦ខែកន្លងទៅនេះ។ អ្នកសមនឹងទទួលបាននូវការថ្លែងអំណរគុណ និងដឹងគុណជាអនេកពី រូបខ្ញុំផ្ទាល់នៅក្នុងច្បាប់នេះ។ ទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយនៅមានការងារជាច្រើនទៀតដែលត្រូវធ្វើ ដើម្បីសម្រេចឲ្យបានតាមចក្ខុវិស័យរបស់យើង។ ខ្ញុំសង្ឃឹមថា យើងនឹងបន្តជំរុញនូវការអនុវត្តយុទ្ធសាស្ត្ររបស់យើង និងផែនការដែលបានព្រមព្រៀងរួចហើយឲ្យបានជុំសម្រួល ដើម្បីយើងអាចសម្រេចបាននូវលទ្ធផលល្អប្រសើរ និងប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់ នៅក្នុងច្បាប់បន្ទាប់។

ខ្ញុំសង្ឃឹមថា អ្នកនឹងរីករាយក្នុងការអាននូវព្រឹត្តិបត្រច្បាប់ទីពីរនេះដូចជាបងប្អូនដែរ។

ដោយក្តីរាប់អានអំពីខ្ញុំ!

**យឹម ហ៊ឺណង់**  
អគ្គនាយកគ្រប់គ្រង

# MESSAGE FROM MANAGING DIRECTOR



DEAR COLLEAGUES,

Welcome to the second chapter of our **Innotality Newsletter!**

With the efforts being put by every function to drive our strategy, I am very humbled to see a lot of progresses in our company, happening just for the past 6 months of Green Season – April to September 2016.

I notice a new uplift of our Deluxe room hardware at Borei Angkor Resort & Spa delivering a more contemporary Cambodian heritage design and architecture to match with our customer's ever changing expectation. I cannot wait to see how spectacular our customer will enjoy the rejuvenated charm of the property.

The welcoming of a new family member to the house of The Privilege Floor, The Privilege Boutique in September 2016, was another success of our portfolio extension. The launch campaign managed to gain strong attraction from the targeted luxury travelers and marked the achievement of our initial milestones. There are more to come! Stay tuned!

Today, the world is turning to a digital age. Seeing our brands featured in some of the digital yet potential medias in the modern world with strong promises to supplement our growth in the near future, gives me stronger confidence ever before. What impresses me most is that the team has proven the commitments to drive and live with one of the core values, the '**Mudita**', by transforming its concept into reality. As a result, the reputation of not only at each individual property that has been earned and gained strongly, but also at the group level, making Innotality as one of the top 25 small luxury brands in the world. I am also glad to see some "Productivity" initiatives taken

place with our Intranet system, digitalizing the manual processes in centralized functions.

I like to take this opportunity to thank those who are involved in driving an outstanding record of outside catering revenue stream. This is called Growth! Strong double digits! And I am happy with the number of confirmed events in the pipeline. Well done!

I believe that the busiest people deliver effective results obviously and always appear outstanding. Therefore, investing in building strong leadership capabilities within our leaders at all levels will make Innotality a Winning Organization. I wish you luck and enjoy the great journey of the whole Leadership Development Program. It will just only make you a more effective and stronger leader.

I appreciate for the hard work and efforts you have been putting over the past 6 months. You deserve my personal 'thanks and gratitude' from this chapter. However, there is so much more to do to achieve the company's vision. I hope we will continue to aggressively drive our strategies and the agreed implementation plans to achieve more efficient yet effective results within the next chapter.

I hope you will enjoy reading this chapter as much as I do.

Best regards,

**Finan KHIM**  
Managing Director

# ក្រុមហ៊ុន INNOTALITY ផ្តល់ជូនកម្មវិធីសប្បាយ។ ឥតឈប់ឈរដល់សមាជិកគ្រួសារខ្លួន

ក្រុមហ៊ុន Innotality បានប្តេជ្ញាចិត្តដើម្បីធ្វើយ៉ាងណាឲ្យក្លាយជាទីកន្លែងធ្វើការដ៏ល្អប្រសើរបំផុតសម្រាប់បុគ្គលិករបស់ខ្លួន។ មានកម្មវិធីជាច្រើនត្រូវបានយកមកអនុវត្ត ក្នុងគោលបំណងធ្វើយ៉ាងណាឲ្យបុគ្គលិកទទួលបាននូវពេលវេលាលំហែ និងបានសប្បាយ

រីករាយជាមួយគ្នា ដែលនេះជាការលើកទឹកចិត្តសម្រាប់កិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងរបស់ពួកគាត់ ដើម្បីភាពជោគជ័យរបស់ក្រុមហ៊ុន។ ក្នុងអំឡុងខែចុងក្រោយនេះ ក្រៅពីកម្មវិធីខួបកំណើតប្រចាំខែរបស់បុគ្គលិក យើងនៅមានកម្មវិធីមួយចំនួនទៀតដូចជា កម្មវិធី



ជប់លៀងបុគ្គលិកប្រចាំឆ្នាំក្រោមប្រធានបទ «Innotality គ្រួសារស្រស់ឆើតឆាយ» ការបំរើអាហារជាពិសេសនៅអាហារដ្ឋានដែលថ្នាក់ដឹកនាំចំអិននិងលើកបំរើជូនដោយផ្ទាល់ដៃដល់បុគ្គលិកគ្រប់រូប ការចូលរួមប្រកួតកីឡាបាល់ទាត់ជាលក្ខណៈមិត្តភាព ចូលរួមជាមួយការតំប្រណាំងម៉ាក្រុង និងពាក់កណ្តាលម៉ាក្រុងអង្គរវត្ត និងការប្រារព្ធពិធីបុណ្យចូលឆ្នាំថ្មីជាដើម។

យើងនឹងបន្តចូលរួមចំណែកនៅក្នុងសកម្មភាពសប្បាយៗជាច្រើនទៀត នៅក្នុងខែបន្ទាប់ខាងមុខនេះ។

## INNOTALITY CAN'T STOP PROVIDING FUN ACTIVITIES TO OUR FAMILY MEMBERS

Innotality is committed to be the best workplace for its employees. There are many engagement programs introduced to ensure that staff have their own time to relax and have fun with each other as a reward for their efforts towards the success of the company. During the last 6 months, apart from the so-called monthly Colleague Birthday, there are some other programs such as “Annual Colleague Party”, which is under the colorful night theme, “Special Service” at the canteen that management team serves food and drinks for their team members, joining the “football tournament”, participating in the “Angkor Empire Full and Half Marathons”, celebrating “Khmer New Year”, etc. We look forward to participating in a lot more fun activities in the upcoming months. What a fun working place!



# កម្មវិធី ខួបកំណើតបុគ្គលិក នៅឆ្នាំនេះកាន់តែសប្បាយ និងមានការចូលរួមច្រើន

ការប្រារព្ធខួបកំណើតមិត្តរួមការងារគឺជាផ្នែកមួយនៃកម្មវិធីរួមបុគ្គលិកដែលរៀបចំឡើងជារៀងរាល់ខែ។ កម្មវិធីនៅឆ្នាំនេះកាន់តែរីករាយជាងមុនដោយសារតែមានការលេងកម្សាន្ត និងធ្វើសកម្មភាពជាក្រុមយ៉ាងសប្បាយ។ ម៉្យាងវិញទៀតជារៀងរាល់ខែ យើងមានមិត្តរួមការងារកាន់តែច្រើនឡើងៗ បានចូលរួមដែលញ៉ាំងឲ្យកម្មវិធីនេះកាន់តែមានភាពសប្បាយរីករាយ។ យើងសូមអរគុណដល់ថ្នាក់ដឹកនាំ និងមិត្តរួមការងារទាំងអស់ដែលតែងតែបង្ហាញការយកចិត្តទុកដាក់ តាមរយៈការចូលរួមជាមួយសមាជិកគ្រួសាររបស់យើង នៅក្នុងថ្ងៃពិសេសរបស់ពួកគាត់។ សូមឲ្យយើងទាំងអស់គ្នាបន្តថែរក្សាវប្បធម៌នៃការគោរពគ្នាទៅវិញទៅមក ចេះស្រឡាញ់រាប់អានគ្នា និងយកចិត្តទុកដាក់ចំពោះគ្នាឲ្យដូចពេលនេះ។



## BIRTHDAY THIS YEAR IS GETTING MORE FUN AND ENGAGED



Colleague Birthday is one of the engagement programs hosted every month. This year, the program is getting more pleasure with a lot of fun games and team building activities.

On the other hand, there are more and more staff participating in this monthly celebration making the events even more fun and enjoyable. We would like to thank the management team and all our associates for always expressing their care by engaging with our family members in their special occasion. Let's keep this momentum of respecting, loving and caring each other.

# ភក្តីភាព សុច្ឆរិតភាព និងការរួមចំណែក របស់អ្នកត្រូវបានផ្តល់តម្លៃ និងទទួលស្គាល់

ពិធីប្រគល់រង្វាន់ និងទទួលស្គាល់ស្នាដៃបុគ្គលិកគំរូប្រចាំឆ្នាំគឺជាកម្មវិធីជួបជុំមួយក្នុងចំណោមកម្មវិធីទាំងឡាយរបស់ Innotality ប្រារព្ធឡើងក្នុងគោលបំណងដើម្បីសម្តែងការកោតសរសើរ និងប្រគល់រង្វាន់ជូនដល់បុគ្គលិកគំរូរបស់យើង ដែលបានខិតខំបំពេញភារកិច្ចក្នុងរយៈពេល ១២ខែ កន្លងមក។



កម្មវិធីឆ្នាំនេះបានប្រព្រឹត្តទៅនៅថ្ងៃទី២៧ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៦។ បុគ្គលិកមួយចំនួនប្រមាណជាង ៣៥០នាក់ មកពីក្រុមគ្រួសាររបស់ Innotality ដែលមានសណ្ឋាគារ Borei Angkor Resort & Spa, Lotus Blanc Resort, The Privilege Floor, ភោជនីយដ្ឋានជប៉ុន The Hashi និងហាងកាហ្វេ Gloria Jean's Coffees សាខាក្រុងសៀមរាបបានមកជួបជុំគ្នានៅសណ្ឋាគារ Borei Angkor Resort & Spa ក្នុងសាលា Bokor Ballroom ដើម្បីធ្វើជាសក្ខីភាពសម្តែងការកោតសរសើរ និងអបអរសាទរដល់បុគ្គលិកគំរូរបស់យើងចំពោះកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងរបស់ពួកគាត់។ អ្វីដែលគួរឱ្យកត់សម្គាល់ នោះគឺយើងបានប្រគល់រង្វាន់ និងលិខិតសរសើរ ៨យ៉ាង ជូនដល់សហការីឆ្នើមចំនួន ៩០នាក់ ក្នុងឆ្នាំ ២០១៥ - ២០១៦ នេះ។ ជាមួយនឹងសន្ទុះនៃកំណើន យ៉ាងឆាប់រហ័សរបស់ក្រុមហ៊ុនរបស់យើង យើងជឿជាក់ថាចំនួនបុគ្គលិកដែលនឹងទទួលបានរង្វាន់ នឹងមានការកើនឡើងជាបន្តបន្ទាប់នៅឆ្នាំខាងមុខទៀត។

## YOUR LOYALTY, INTEGRITY, AND CONTRIBUTION IS VALUED AND RECOGNIZED

Annual Colleague Reward and Recognition is one of Innotality's engagement programs celebrated in appreciation of our employees' outstanding performances over the past 12 months. This year program was organized on 27 June, 2016. About 350 employees from Innotality family namely Borei Angkor Resort & Spa, Lotus Blanc Resort, The Privilege Floor, The Hashi, and Gloria Jean's Coffees Siem Reap gathered at Borei Angkor Resort & Spa's Bokor Ballroom to witness, admire, and congratulate our outstanding employees for the efforts being put over the past year. The exciting part of this gathering is

that we give away the top 8 awards and recognitions of the fiscal year 2015-2016 to 90 colleagues. With the momentum of our company's rapid growth, we believe the number of rewarded employees will be increased in the next fiscal year.



# MANAGEMENT AWAY DAY

## មានន័យលើសពីការជួបប្រជុំដើម្បីតំរង់យុទ្ធសាស្ត្រ

ឆ្នាំនេះថ្នាក់ដឹកនាំរបស់ក្រុមហ៊ុន Innotality បានធ្វើដំណើរចាកចេញពីក្រុងសៀមរាបចំនួន៤ថ្ងៃ ចាប់ពីថ្ងៃទី ២២ ដល់ថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៦ ទៅកាន់ទីក្រុងបាងកកប្រទេសថៃ ដើម្បីចូលរួមក្នុងកិច្ចប្រជុំយុទ្ធសាស្ត្រប្រចាំឆ្នាំ ស្របពេលជាមួយគ្នាក៏ធ្វើតុលាការរៀនសូត្រ និងដកយកបទពិសោធន៍ថ្មីៗពីបរទេសក៏ដូចជាដើម្បីពង្រឹងស្មារតីក្រុម និងសាងសង់ភាពសប្បាយរីករាយជាមួយគ្នា។ វាមិនគ្រាន់តែជាការជួបប្រជុំដើម្បីតំរង់យុទ្ធសាស្ត្រប៉ុណ្ណោះទេ (គោលបំណងយុទ្ធសាស្ត្រជាអាទិភាពចំបងត្រូវបានលើកយកមកបង្ហាញដោយផ្នែកនីមួយៗសម្រាប់ឆ្នាំសារពើពន្ធទី

២០១៦ - ២០១៧) តែថែមទាំងជាឱកាសមួយដែលគ្រប់នាយកដ្ឋានអាចចែករំលែកនូវសមិទ្ធផលនិងអ្វីដែលត្រូវបន្តអនុវត្តបន្ថែមកាលពីឆ្នាំកន្លងទៅ ព្រមទាំងបានបង្ហាញពីផែនការសកម្មភាពរបស់នាយកដ្ឋាន ដើម្បីឲ្យថ្នាក់ដឹកនាំគ្រប់រូបពេញការងារទៅតាមទិសដៅច្បាស់លាស់ ស្របគ្នានឹងផែនការរបស់ក្រុមហ៊ុនទាំងមូល។ ដោយមានកិច្ចសហប្រតិបត្តិការល្អ មានគណនេយ្យភាព និងការប្តេជ្ញាចិត្តដើម្បីអនុវត្តតាមផែនការពីថ្នាក់ដឹកនាំគ្រប់រូប យើងជឿថា Innotality នឹងសម្រេចបានជាគុណផលថ្មីៗបន្ថែមទៀតនៅឆ្នាំ ២០១៧ និងឆ្នាំជាបន្តបន្ទាប់ខាងមុខទៀត។



# MANAGEMENT AWAY DAY

## IS MORE THAN JUST A STRATEGIC ALIGNMENT MEETING

Management team of Innotality this year were sent away from Siem Reap for 4 days, from 22nd to 25th of September, 2016, to Bangkok, Thailand, for the annual strategic review meeting while taking this opportunity to expose and learn from new experiences internationally as well as to build team spirit internally and have fun at the same time.

It was not just a meeting for strategic alignment (which strategic goals were presented by each function for their key priorities for a new fiscal year of 2016-2017) but also a moment



that each department could share what worked well and what need to improve throughout the last fiscal year and also to set departmental implementation plan, so that everyone is driving with clear directions towards the company's objectives.

With collaboration, accountability and commitment to execute the plans from everyone, we believe that Innotality will achieve more in 2017 and years to come.

# ទំនួលខុសត្រូវចំពោះសង្គម

## គឺជាកាតព្វកិច្ច របស់យើងនៅក្នុងគ្រួសារ INNOTALITY

ក្រុមហ៊ុន Innotality មានគោលបំណងដើម្បីរួមចំណែកជួយដល់សង្គមឲ្យបានច្រើនបំផុត តាមលទ្ធភាពដែលអាចធ្វើទៅបាន។ គុណតម្លៃបែបនេះ បានដក់ជាប់ក្នុងអារម្មណ៍របស់បុគ្គលិកយើងម្នាក់ៗ ហើយយើងបានចាត់ទុកវាថាជាកាតព្វកិច្ចមិនមែនគ្រាន់តែជាជំរើសនោះឡើយ។ លោក វ៉ាន់ ដារ៉ា ដែលជានាយកគ្រប់គ្រងបានមានប្រសាសន៍ថា៖ «យើងលើកតម្កើងតម្លៃស្នូលរបស់យើងដែលមួយក្នុងចំណោមនោះគឺ មុទិតា ជាភាសាសំស្ក្រឹតមានន័យថា សុភមង្គលដែលទទួលបានដោយការឃើញ ឬការជួយឲ្យអ្នកដទៃបានប្លាយចិត្ត។ ហេតុដូច្នេះ ទំនួលខុសត្រូវចំពោះសង្គមលែងជាជំរើសធម្មតាហើយតែជាកាតព្វកិច្ចរបស់យើងនៅក្នុងគ្រួសារ Innotality មួយនេះ»។

ដើម្បីបំពេញគុណតម្លៃនេះ ក្រុមហ៊ុន Innotality តែងតែបានផ្សារភ្ជាប់ជាមួយកម្មវិធីសប្បុរសធម៌ទាំងឡាយ សំរាប់ជាគុណប្រយោជន៍ដល់សហគមន៍ និងសង្គមរបស់យើងដែលសំដែងឲ្យឃើញតាមរយៈសកម្មភាពទាំងឡាយដែលយើងប្រតិបត្តិជារៀងរាល់ថ្ងៃដូចជា ការដាំដើមឈើ ការបរិច្ចាគឈាម ការបរិច្ចាគជាសាច់ប្រាក់ដើម្បីលើកកម្ពស់វិស័យកីឡា ការជួយទិញកសិផល

ដែលលើសពីតម្លៃការទីផ្សារពិភពលោក ការបរិច្ចាគដល់មន្ទីរពេទ្យ កុមារតាមរយៈព្រឹត្តិការណ៍ និងសកម្មភាពកីឡា ការផ្តល់អំណោយអន្តរាគមន៍ ព្រឹត្តិការណ៍អាហារពេលល្ងាចដើម្បីសប្បុរសធម៌ ការបរិច្ចាគ វិភាគទាននៃប្រាក់ចំណូលមួយចំនួនលើកម្មវិធី The Culture Night និងនៅភោជនីយដ្ឋាន Damnak Lounge Fine Dining ជាដើម។ យើងមានមោទនភាពណាស់ក្នុងការធ្វើអ្វីៗដើម្បីជាគុណប្រយោជន៍ដល់អ្នកដែលជួបការលំបាក និងដើម្បីលើកកម្ពស់សុខុមាលភាពសង្គមរបស់យើង។



# SOCIAL RESPONSIBILITY IS AN OBLIGATION TO US AT INNOTALITY FAMILY

Innotality aims to contribute back to society as much as it can. This value bears in our employees' minds and we regard it as our obligation, not just an option. "We treasure our core values, one of them is Mudita - a Sanskrit word meaning the happiness attained by seeing or helping others to be happy. Therefore, social responsibility is no longer an option but an obligation to us at Innotality family", said Mr. Dara VAN, Group Director.

To live up with this value, Innotality is always attached to most of charity programs, for

the benefits of our community and society, that translates into the form of actions despite from our day-to-day operations such as planting trees, blood donation, donation in cash to promote sport sector, buying excessive supplied crops from famers, donations to children hospitals through events and sport activities, donation of wells, charity gala dinner, donation of some revenue portion per guest who attends The Culture Night and Damnak Lounge Fine Dining, and many more. We are proud to do whatever it means to help the unfortunate and promote well-being of our society.

# ស្មារតីមុទិតាក្នុងចិត្ត

## ធ្វើឲ្យសង្គមដែលយើងរស់នៅកាន់តែប្រសើរឡើង

ការរួមចំណែកជួយដល់សង្គមជាតិ គឺជាផ្នែកមួយនៃការទទួលខុសត្រូវរបស់យើង។ ក្រុមការងាររបស់យើង នៅឯសណ្ឋាគារ Lotus Blanc Resort និង The Privilege Floor by LOTUS BLANC បានរួមដៃគ្នាដើម្បីជួយស្តារផ្លូវសាធារណៈមួយខ្សែដែលកំពុងរងការខូចខាតនៅខាងក្រោយសណ្ឋាគារ ឲ្យបានប្រសើរជាងមុន។ ផ្លូវនេះបានរងផលប៉ះពាល់យ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរដោយសារទឹកភ្លៀងនាដូវវស្សា បង្កឱ្យមានការជន់លិច និងខូចខាតថែមទាំងនាំយកស្នាមកក់ដែកជាប់លើកង់ថយន្តទៅលើផ្លូវជាតិបង្កជាផ្លូវលំនៅក្នុងទីក្រុងទៀតផង។

ដោយមើលឃើញពីស្ថានភាពលំបាក របស់ផ្លូវសាធារណៈមួយ

នេះ ដែលវាជាផ្លូវសំរាប់អ្នកជិតខាងយើងធ្វើដំណើរប្រចាំថ្ងៃផងនោះ ក្រុមការងាររបស់យើងដឹកនាំដោយលោក ច័ន ណារ៉ា ដែលជានាយកផ្នែកប្រតិបត្តិការទូទៅរបស់យើង បានស្ម័គ្រចិត្តធ្វើកិច្ចការបន្ថែម ដោយយកដុំថ្ម និងឥដ្ឋដែលបាក់បែកសេសសល់ពីការធ្វើសំណង់មកចាក់ និងពង្រីកផ្លូវដោយការគ្រួសត្រាយគុម្ពោតព្រៃដែលមិនចាំបាច់ចេញពីផ្លូវ។

សូមអរគុណដល់ក្រុមការងាររបស់យើង ដែលជាទូទៅអនុវត្តនូវស្មារតីមុទិតា ដោយមិនគ្រាន់តែសម្រាប់ភ្ញៀវរបស់យើងតែប៉ុណ្ណោះទេ ប៉ុន្តែថែមទាំងសម្រាប់អ្នកដទៃទៀតដែលចង់បានកន្លែងរស់នៅល្អប្រសើរដូចយើងផងដែរ។



## A MUDITA-AT-HEART SPIRIT EVEN MAKES A BETTER LIVING COMMUNITY

Contributing back to the society is part of our responsibility. Our teams from Lotus Blanc Resort and The Privilege Floor by LOTUS BLANC joined hands together to help restore the public road behind the hotel from the worse condition to a better one. The road was badly affected by heavy rain during rainy season causing the road flooded and damaged and even brought muddy footprints of transportations to the National Road creating smoky dusts in the city. Seeing the difficulty of this public road where

our unfortunate neighboring villagers use it to commute daily, our teams, led by our Director of Experience, Mr. Nara THON, volunteered to partly do extra jobs at the ground level by paving the road with broken construction concretes and stones, and enlarging the road by clearing off unnecessary bushes.

Thanks to our teams who commonly share the Mudita-at-heart spirit, not just for our guests only, but also for the people whom we share a common place to live better.

# ប្លែកៗនៅតែមានក្នុង ពិធីបុណ្យចូលឆ្នាំថ្មីប្រពៃណីខ្មែរ នៅសណ្ឋាគារ ហ៊ុរី អង្គរ

ការប្រារព្ធពិធីបុណ្យមួយ ក្នុងចំណោមពិធីដែលសប្បាយបំផុត គឺបុណ្យចូលឆ្នាំខ្មែរ ស្របពេលដែលអង្គរសង្គ្រានត្រូវបានប្រារព្ធធ្វើឡើងនៅក្នុងទីក្រុងសៀមរាបអស់រយៈពេលបីឆ្នាំជាប់គ្នា។

ទន្ទឹមនឹងនោះដែរ សណ្ឋាគារ ហ៊ុរី អង្គរ គឺជាសណ្ឋាគារដំបូង គេបង្អស់តែមួយគត់ដែលប្រកាន់យ៉ាងខ្ជាប់ខ្ជួននូវវប្បធម៌ខ្មែរ ក្នុងរជ្ជកាលបុណ្យមានអស់រយៈពេលបួនឆ្នាំជាប់គ្នាមកហើយ។ សកម្មភាពចម្បងប្រចាំឆ្នាំរួមមាន ការបង្កើតគោលគំនិតនៃនិមិត្តរូបសត្វតំណាងឆ្នាំនីមួយៗ និងការរៀបរាប់នូវរឿងខ្លីៗដែលទាក់ទងទៅនឹងរូបសត្វតំណាងឆ្នាំ តាមរយៈការតុបតែងយ៉ាងស្រស់ស្អាតនៅខាងមុខច្រកចូលសណ្ឋាគារ ការអញ្ជើញភ្ញៀវទេចរណីជាតិនិងអន្តរជាតិឲ្យចូលរួមលេងល្បែងប្រជាប្រិយ វ៉ាកសាន្ត បរិភោគអាហារសំរន់ និងទទួលទានភេសជ្ជៈផ្សេងៗនៅ មុខសណ្ឋាគារអស់រយៈពេលបីថ្ងៃជាដើម។

វ៉ាកសាន្តដ៏អស្ចារ្យផងដែរ ដែលយើងមានកិត្តិយសដ៏ធំធេងដោយមានឱកាសបានទទួលស្វាគមន៍ និងធ្វើជាម្ចាស់ផ្ទះក្នុងការរៀបចំពិធីលាងសាយភោជន៍ជូន សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងសម្តេចគតិព្រឹទ្ធបណ្ឌិត ប៊ុនរ៉ានី ហ៊ុនសែន នៅក្នុងមហាសាលបូកគោក្នុងអំឡុងថ្ងៃទីពីរនៃពិធីបុណ្យចូលឆ្នាំថ្មីប្រពៃណីខ្មែរ ដោយសណ្ឋាគារ ហ៊ុរី អង្គរ បានរួមចំណែកយ៉ាងធំធេងក្នុងការគាំទ្រនូវសកម្មភាពជាច្រើនក្នុងព្រឹត្តិការណ៍អង្គរសង្គ្រានដ៏ធំប្រចាំឆ្នាំ២០១៦។

ក្នុងចំណោមពលរដ្ឋដែលរស់នៅទីក្រុងសៀមរាប ក៏ដូចជាសាធារណៈជនកម្ពុជាស្ទើរតែទូទាំងប្រទេស សណ្ឋាគារ ហ៊ុរី អង្គរ បានក្លាយជាប្រធានបទនៅក្នុងក្រុងដែលគេលើកយកមកនិយាយយ៉ាងល្បីស្មោះស្មាយ ដោយការសរសើរពីមាត់មួយទៅមាត់មួយ តាមរយៈការអញ្ជើញមកទស្សនាដោយផ្ទាល់ និងការផ្តល់មតិ និងចែកចាយព័ត៌មានតាមបណ្តាញសង្គមនៅពេលដែលមានព្រឹត្តិការណ៍បុណ្យជាតិ និងអន្តរជាតិប្រារព្ធឡើងនៅក្នុងទីក្រុង។

នេះក៏ជាហេតុផលមួយដែលធ្វើឲ្យសណ្ឋាគារ ហ៊ុរី អង្គរ មានភាពល្បីល្បាញខ្លាំងក្នុងចំណោមសណ្ឋាគារនានាក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ក៏ដូចជានៅក្នុងពិភពលោកផងដែរ។ យើងចាំមើលថា តើ ហ៊ុរី អង្គរ នឹងមានអ្វីប្លែកទៀតនាឱកាសឆ្នាំថ្មីខាងមុខ។ សូមរង់ចាំទស្សនាជាបន្ត!



# STILL ANOTHER DIFFERENTIATION DURING KHMER NEW YEAR BY BOREI ANGKOR

One of the happiest festive celebrations is the Khmer New Year while Angkor Sangkranta has been celebrated in Siem Reap for three years in a row.

Meanwhile, Borei Angkor Resort & Spa is the first and only hotel who strongly embraces the Khmer culture during the festive event for four years in a row now. The main annual activities include branding the concept of each year's zodiac and tell a brief story of the zodiac sign through our beautiful decorations at the hotel's façade, inviting local and International visitors to join in Cambodia's popular games, dancing, eating, and drinking in front of the hotel for three days. It was also such a wonderful year that we



had the privilege and great honor to have the opportunity to welcome and host a VVIP dinner for the Cambodian Prime Minister Samdech Akeak Moha Sena Padey Techo Hun Sen and Samdech Kittipritbandit Bun Rany Hun Sen at our Bokor Grand Ballroom during the second day of Khmer New Year as Borei Angkor mainly took part in supporting on various activities for the mega event of Angkor Sangkranta 2016.

Among local Siem Reap residents as well as the Cambodian public almost throughout the whole nation, Borei Angkor has become 'the talk of the town' and gotten 'mouth-to-mouth' admired via direct visit and indirect comments and shares through social media whenever there are national and international festive events happening in the city.

This is one of the reasons why Borei Angkor is so well-known among other hotels in Cambodia as well as in the outside world.

Let's see what is new at Borei Angkor during the next Khmer New Year. Stay tuned!



កម្មវិធីសប្បុរសធម៌ដោយ

# ចុងភៅពិភពលោក ដល់មន្ទីរពេទ្យកុមារអង្គរ

កម្ពុជាគឺជាប្រទេសមួយក្នុងចំណោមប្រទេសនានានៅតំបន់អាស៊ី ដែលមានកុមាររាប់ម៉ឺននាក់កំពុងត្រូវការសេវាសុខភាពយ៉ាងខ្លាំង ដើម្បីគេអាចរស់រានមានជីវិត ធំធាត់ និងក្លាយជាទំពាំងស្នង ឬស្បៀសប្រាប់ប្រទេសជាតិ។

ក្នុងអំឡុងពេលសិក្សាសិក្សាស្រាវជ្រាវក្នុងវិស័យសាធារណៈ ជាលើកទីពីរ របស់សមាជិកចុងភៅពិភពលោក មកកាន់ទឹកដីអង្គរ សណ្ឋាគារ បុរី អង្គរ និងសមាគមចុងភៅកម្ពុជា (CCA) សហការជាមួយនឹង សមាគមសង្គមចុងភៅពិភពលោក(WACS) បានឆ្លៀតឱកាស នេះ រួមដៃគ្នាដើម្បីសហការរៀបចំពិធីរំត្រិះរមោសល World Chef Charity Gala Dinner ដើម្បីរៀបចំសម្រាប់ជួយ ដល់មន្ទីរពេទ្យកុមារអង្គរ នៅថ្ងៃទី១៦ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៦ ដែលពិធីនេះបានប្រព្រឹត្តទៅនៅសណ្ឋាគារ បុរី អង្គរ ដោយមាន វត្តមានចូលរួមដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់ពីឯកឧត្តម ប្រាក់ សុខុម រដ្ឋលេខាធិការ នៃក្រសួងទេសចរណ៍ រួមជាមួយនឹងឯកឧត្តមបណ្ឌិត ឃឹម ប៊ុនសុង អភិបាល ខេត្តសៀមរាប។



ថវិកាសប្បុរស ១០០% ស្មើនឹងទឹកប្រាក់ចំនួន ១០,៦៧៥ដុល្លារ (មួយម៉ឺនប្រាំមួយរយចិតសិបប្រាំដុល្លារ) ដែលបានពីការរៀបចំ ពិធីនេះត្រូវបានរៀបចំដោយសមាជិកចុងភៅពិភពលោក និងប្រតិភូនានាដែលបានចូលរួមចំណែក ។ «យើងទាំងអស់គ្នារស់នៅដោយមានជីវភាព តាមសមាជីវ តែ យើងក៏អាចធ្វើឱ្យអ្នកដទៃមានជីវភាពរស់នៅបានតាមអ្វីដែលយើង ផ្តល់ឱ្យដែរ»។

## WORLD CHEF CHARITY FOR ANGKOR HOSPITAL FOR CHILDREN!



Cambodia is one of the Asian countries where thousands of unfortunate Khmer children are in bad needs of medical treatments in order to survive, grow, and serve for the country. During the second private visit of

the world chef members to Angkor, Borei Angkor Resort & Spa and Cambodia Chefs Association (CCA) in association with the World Association of Chefs Societies took the opportunity to join hands together to co-host the World Chef Charity Gala Dinner which was held to fundraise for Angkor Hospital for Children on September 16, 2016 as the event took place at Borei Angkor Resort & Spa with the presence of **H.E Prak Sokhom**, Secretary of State of the Ministry of Tourism, and **H.E Dr. Khim Bunsong**, Governor of Siem Reap.

100% proceeds made from the gala dinner was fundraised at US\$ 10,675 and donated to the hospital.

"We all make a living by what we get. But we make a life by what we GIVE".

# ជិះកង់ដើម្បីបរិស្ថាន និង សុខភាពកុមារ



ក្រុមហ៊ុន Innotality ជាញឹកញយតែងតែចូលរួម និងគាំទ្រស្ទើរតែគ្រប់ព្រឹត្តិការណ៍សប្បុរសធម៌ទាំងអស់នៅក្នុងខេត្តសៀមរាប ហើយថ្មីៗនេះក៏បានរួមចំណែកជាមួយក្រុមអ្នកជិះកង់ក្នុងខេត្តសៀមរាប ដើម្បីលើកកម្ពស់ការជិះកង់ដើម្បីបរិស្ថាន និងសុខភាពកុមារឆ្នាំទី៣។ ព្រឹត្តិការណ៍នេះប្រព្រឹត្តទៅក្នុងខែសីហា ឆ្នាំ២០១៦ ខណៈដែលផ្លូវដែលត្រូវជិះត្រូវបានដាច់ពីក្រុងសៀមរាបទៅកាន់ស្រះស្រង់។ ក្រុមហ៊ុនបានផ្តល់ការឧបត្ថម្ភចំនួន ៣០០ ដុល្លារ និងថវិកាពីបុគ្គលិកមួយចំនួនទៀតដល់កម្មវិធីនេះ។

យុទ្ធនាការជិះកង់នេះមានគោលបំណងដើម្បីដាំដើមឈើបន្ថែមទៀត និងធានាថាវិភាគដើម្បីជួយគាំទ្រដល់មន្ទីរពេទ្យកុមារអង្គរ

ដែលបច្ចុប្បន្នមន្ទីរពេទ្យនេះបានផ្តល់សេវាវេជ្ជសាស្ត្រដល់កុមារជាង ១.៥លាននាក់ ផ្តល់ការអប់រំដល់អ្នកបំបៅដោះកូនសុខភាពជាជនជាតិកម្ពុជារាប់ពាន់នាក់ និងការអប់រំសុខភាពដល់គ្រួសាររាប់ពាន់គ្រួសារផងដែរ។

ប្រសិនបើយើងរក្សាជំហរនៃការចូលរួមជួយសង្គម ទោះតិចត្បិត ច្រើនក្តី នោះយើងសង្ឃឹមថាវិភាគទានទាំងនេះនឹងរួមចំណែក ផ្តល់អត្ថប្រយោជន៍ដល់ការការពារបរិស្ថានផង និងបន្តនិរន្តរភាពក្នុងការបំពេញតម្រូវការរបស់កុមារដែលជួបការលំបាកផង។

## CYCLING FOR ENVIRONMENT AND CHILDREN'S HEALTH

Innotality is often seen joining and supporting almost every charity event in town and the recent activity was to take part in a large group of Siem Reap's cyclists to promote the Cycling for Environment and Children's Health Year 3. This was in August 2016 when the cycling route was destined from Siem Reap downtown to Srah Srang. The company has sponsored \$300 and some other cash donation from company staff and management to the event.



This cycling campaign was aimed at planting more trees and raising fund to support Angkor Hospital for Children while it has provided over 1.5 million medical treatments, education to thousands of Cambodian health workers and health education to thousands of families every year.

partly help provide benefits for our environment and sustainability for the needs of unfortunate children if we keep this momentum of social responsibility from an individual to a large group of community.

We hope that these contributions would

# ក្រុមហ៊ុន INNOTALITY ពិតជាប្តេជ្ញាការពារបរិស្ថានប្រាកដមែន !

ចលនានៃការប្តេជ្ញាមុខក្នុងការការពារបរិស្ថាន តាមរយៈការដាំដើមឈើថ្មីៗ និងការថែរក្សាដើមឈើដែលមានស្រាប់ មានការផុសផុលឡើងជាលំដាប់នៅទូទាំងពិភពលោក។ ដូចគ្នានេះដែរ ឈើត្រពាំងនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជាត្រូវបានចុះក្នុងបញ្ជីរបស់អនុសញ្ញាអង្គការសហប្រជាជាតិស្តីពីពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិ លើអំបូសត្រូប្បក្ខជាតិជិតផុតពូជ (CITES) ថាជាប្រភេទឈើដែលត្រូវការការពារ។

ក្រុមគ្រួសាររបស់ក្រុមហ៊ុន Innotality បានសម្រេចចិត្តថានឹងដាំឈើត្រពាំងក្នុងទ្រង់ទ្រាយធំ ដោយបានអញ្ជើញភ្ញៀវនៅសណ្ឋាគាររបស់យើង ឲ្យចូលរួមក្នុងដំណើរទស្សនកិច្ចជាលើកដំបូងទៅកាន់តំបន់នោះនៅក្នុងស្រុកបន្ទាយស្រី ខេត្តសៀមរាប។

ដើម្បីឆ្លើយតបទៅនឹងការ ការពារប្រភេទរុក្ខជាតិដែលជិតផុតពូជក៏ដូចជា ដើម្បីសម្រេចបាននូវនិរន្តរភាពយូរអង្វែងនៃគម្រោងនេះ យើងនឹងបន្តណែនាំគំរោងនេះជូនទៅភ្ញៀវដទៃទៀត ដោយដាក់បញ្ចូលជាកញ្ចប់ដំណើរកំសាន្តមួយដែលយើងចង់ផ្តល់អនុសាសន៍ជូនពួកគាត់ក្រោមយុទ្ធនាការការពារបរិស្ថានគឺ «ទេសចរណ៍ម្នាក់ ដើមឈើមួយដើម»។



## INNOTALITY TRULY COMMITTS TO PROTECT ENVIRONMENT

The movement towards a deeper commitment to environmental protection through planting new trees and taking care of the existing ones is rapidly increasing all over the world. Likewise, the rosewood in Cambodia was listed by the UN Convention on International Trade in Endangered Species (CITES) as a protected species.

Innotality Family has decided to build up a large rosewood plantation by inviting our valued residents to join in our first inspection trip to this area in Banteay Srei District, Siem Reap Province.

To respond to the protection of this endangered species as well as to achieve a long-term sustainability of this project, we will continue to introduce it to our residents as one of their recommended and extended tour excursions under the environmental protection campaign of “One Tourist, One Tree”.

# «ការផ្លាស់ប្តូរគ្នាទៅវិញទៅមក» ដើម្បីបរិស្ថានស្អាត

យើងទិញ និងប្រើប្រាស់ប្រេងឆាប័របានល្អិតជាញឹកញយរាល់ឆ្នាំ ប៉ុន្តែសំណួរសួរថា តើប្រេងឆាដែលសេសសល់ពីការចម្អិនរួចគួរយកទៅណា?



យើងបានធ្វើកិច្ចការជាមួយ Naga Earth ដែលជាសហគ្រាសជួយការងារសង្គមមានមូលដ្ឋាននៅក្នុងខេត្តសៀមរាប ជាកន្លែងដែលសហគ្រាសនេះជួយដល់អាជីវកម្មក្នុងស្រុកនិងស្ថាប័ណ្ណនានាក្នុងការកាត់បន្ថយផលប៉ះពាល់បរិស្ថាន។ ជាងពីរឆ្នាំមកហើយតាំងពីពេលដែលសណ្ឋាគារ ប៊ុរី អង្គរ បានបរិច្ចាគប្រេងឆាដែលប្រើរួច ក្នុងចំណុះប្រមាណ ៧០៥លីត្រ ដែលត្រូវបានយកទៅកែច្នៃបាន៦០៩លីត្រ ជាកន្លែងស្អាតសំរាប់ផុត និងជាសាហ្វីជីវធម្មជាតិសម្រាប់កម្មវិធីអនាម័យដល់ជាងជួសជុលតាមភូមិ-ឃុំ និងកុមារតាមមូលដ្ឋានផងដែរ។

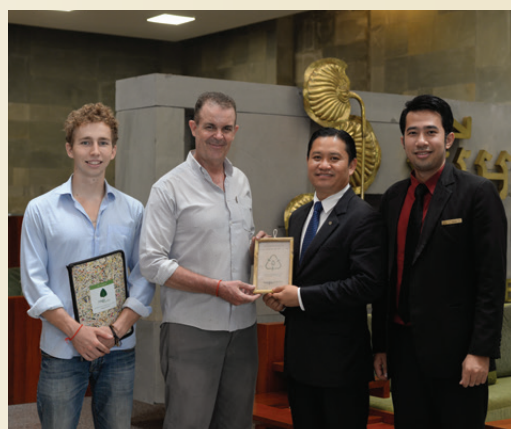
ដោយពេញចិត្តនឹងសណ្ឋានចិត្តដែលយើងបានធ្វើ អង្គការ Naga Earth ក៏បានផ្តួចផ្តើមបង្កើតឲ្យមានពានរង្វាន់ ដែលចនាចេញពីក្រដាសដើមចេកនិងដើមឫស្សី ប្រគល់ជូនសណ្ឋាគារ ប៊ុរី អង្គរ ក្នុងនាមជាដៃគូសណ្ឋាគារដំបូងគេបង្អស់ដែលត្រូវទទួលបានពានរង្វាន់ Gold Supporter Award ២០១៦ របស់គេ។

## ALL ABOUT ‘TAKE AND GIVE’ TO ECO-FRIENDLY ENVIRONMENT

We purchase and use thousands of liters of cooking oil every year, but the question is that where it goes after we use it!

We have been working with Naga Earth, a social enterprise based in Siem Reap where it helps local businesses and organizations to reduce their environmental impact, for over the past two years when Borei Angkor Resort & Spa donated the total amount of 705 liters of used cooking oil which is recycled to produce 609 liters of clean burning fuel and natural biodegradable soaps for local mechanics and children's hygiene programs.

In favorably appreciating for the generosity we have given, Naga Earth took its initiative to design a biodegradable award, which is



made out of banana paper and sustainable bamboo, to Borei Angkor Resort & Spa as the very first hotel partner of its Gold Supporter Award 2016.

# ថ្នាក់ដឹកនាំរបស់យើង

## ត្រៀមខ្លួនច្បាស់ដើម្បីចែករំលែកចំណេះដឹងរបស់ពួកគាត់

«បុគ្គលិកឆ្នើម» គឺជាផ្នែកមួយនៃយុទ្ធសាស្ត្រអាទិភាពរបស់ក្រុមហ៊ុន Innotality ដើម្បីឲ្យប្រាកដថាបុគ្គលិករបស់យើងអាចបំពេញការងារប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់បំផុត។ គណៈគ្រប់គ្រងរបស់យើងសុទ្ធសឹងតែជាអ្នកដែលមានចំណេះដឹង ជំនាញ និងបទពិសោធន៍ខ្ពស់ ដែលបានពីការបំពេញការងារទាំងក្នុងស្រុក និងនៅក្រៅប្រទេស ហើយតែងតែមានបំណងចង់ចែក

រំលែកបទពិសោធន៍ និងចំណេះដឹងទាំងនោះ ទៅឲ្យអ្នកជំនាន់ក្រោយរបស់យើង។ អ្វីដែលពួកគាត់ត្រូវការបន្ថែមនោះគឺថា តើរបៀបដែលត្រូវផ្ទេរចំណេះដឹង និងជំនាញរបស់ពួកគាត់ឲ្យមានប្រសិទ្ធភាព និងប្រកបដោយវិជ្ជាជីវៈនោះ ត្រូវធ្វើឡើងយ៉ាងដូចម្តេច។ ដូច្នេះយើងបានណែនាំកម្មវិធីមួយ ដែលមានឈ្មោះថា «គ្រូកោសល្យ (Training The Trainer)» ទៅកាន់ថ្នាក់ដឹកនាំចំនួន ២៤ រូប ដែលត្រូវបានទទួលស្គាល់ថាជាអ្នកជំនាញបច្ចេកទេស អញ្ជើញមកពីនាយកដ្ឋានផ្សេងៗគ្នា។ ការអភិវឌ្ឍនវិជ្ជាជីវៈរបស់បុគ្គលិករបស់យើងនឹងត្រូវពឹងផ្អែកលើការរួមចំណែកពីពួកគាត់។ ដោយមានការប្តេជ្ញាចិត្តពីពួកគាត់ យើងសង្ឃឹមយ៉ាងមុតមាំថា ថ្នាក់ដឹកនាំ ដែលជាអ្នកជំនាញបច្ចេកទេសទាំងអស់នឹងជួយអភិវឌ្ឍសមាជិកគ្រួសាររបស់ Innotality ឲ្យក្លាយជាក្រុមការងារដែលខ្លាំងក្លាបំផុត។



## OUR LEADERS ARE READY TO SHARE THEIR KNOWLEDGE

'Outstanding People' is part of Innotality's strategic priorities to ensure that our employees can perform to their fullest potential.

Our management team has earned a lot of knowledge, skills and experiences both locally and internationally, and they are keen to share these to our next generation. The only thing they need is to know how to transfer their knowledge and skills effectively in a professional manner. We therefore introduced a program called 'Training The Trainer (TTT)' to 24 participants of our managerial team, known as Subject Matter Experts (SMEs), from various functions. Our

staff development will rely much on the contributions of these SMEs. With their commitment to support, we believe that all SMEs will build our Innotality's employees the strongest workforce.



# ការទៅឲ្យដល់គោលដៅមិនមែនត្រូវរកផ្លូវដែលល្អទេ ប៉ុន្តែត្រូវធ្វើម៉ាស៊ីនឲ្យល្អបំផុត

ដើម្បីរក្សាឲ្យមានយន្តបន្តបើកទៅមុខយ៉ាងរលូនគ្រប់ពេលវេលា នោះ យើងត្រូវធ្វើការត្រួតពិនិត្យ និងថែទាំម៉ាស៊ីនឲ្យបានទៀងទាត់ដើម្បីបានទៅដល់គោលដៅទាន់ពេលវេលា។

ដូចគ្នានេះដែរ ទស្សនៈវិស័យរបស់ក្រុមហ៊ុនយើង ប្រៀបបានទៅនឹងគោលដៅដែលយើងចង់ទៅដូច្នោះដែរ។ និយាយឲ្យចំទៅយើងចង់ឆ្ពោះទៅមុខ «ដើម្បីសម្រេចបានភាពជាអ្នកដឹកនាំក្នុងទីផ្សារថ្នាក់ខ្ពស់នៃវិស័យបដិសណ្ឋារកិច្ចនៅកម្ពុជា នាឆ្នាំ២០២០»។

ដើម្បីបានទៅដល់គោលដៅរបស់យើង វាចាំបាច់ខ្លាំងណាស់ដែលត្រូវមានយន្តការដ៏ល្អមួយ ដើម្បីនាំយើងទៅដល់ទីនោះ។ ហេតុដូច្នេះហើយ ISOF ដែលជាក្របខ័ណ្ឌប្រតិបត្តិការ និងយុទ្ធសាស្ត្ររបស់ Innotality គឺសម្បូរនឹងណាស់ដែលត្រូវបានគេចាត់ទុកថាជាម៉ាស៊ីនទាញកង់ទាំង៤ (4-wheel drive) ហើយត្រូវបានគេបង្កើតឡើងជាលក្ខណៈយុទ្ធសាស្ត្រ ដើម្បីដើរតួនាទីយ៉ាងសំខាន់ក្នុងការជំរុញឱ្យក្រុមហ៊ុននេះបំពេញតាមទស្សនៈវិស័យរបស់ខ្លួន (គឺការឈានទៅដល់គោលដៅ)។ ដើម្បីបំពេញតាមទស្សនៈវិស័យ ហើយទាន់ពេលវេលា (នៅឆ្នាំ២០២០) ផងនោះ វាទាមទារឲ្យអ្នករាល់គ្នាដែលជាចំណែករបស់ម៉ាស៊ីន ត្រូវតែត្រួតពិនិត្យឲ្យបានទៀងទាត់ ដើម្បីប្រាកដថាគ្មានចំណែកណាមួយត្រូវខូចខាតឡើយ។



នៅចុងខែសីហា ឆ្នាំ២០១៦ សិក្ខាសាលា ISOF ត្រូវបានរៀបចំឡើង ដើម្បីរំលឹកចំណេះដឹងដល់អ្នកគ្រប់គ្រងដែលពាក់ព័ន្ធគ្រប់គ្នា ដើម្បីប្រាកដថាសមត្ថភាពរបស់ក្រុមការងាររបស់យើងត្រូវតែមានគ្រប់គ្រាន់ក្នុងការធ្វើផែនការប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព ប្រតិបត្តិផែនការឲ្យបានល្អបំផុត និងគ្រប់ផ្នែកទាំងអស់អាចធ្វើសមាហរណកម្មដំណើរការអាជីវកម្មបានយ៉ាងរលូន។

## BUT TO BUILD A GREAT ENGINE TO REACH A DESTINATION IS NOT TO FIND A GOOD ROAD,

In order to keep the wheels rolling smoothly at all time, we need to check up and do the maintenance of the engine regularly in order to reach the destination on time.

Likewise, our company Vision is like the destination where we want to go. Literally, we want to go to 'Achieve Leadership in Cambodia's Premium Hospitality Market by 2020'.

To reach our destination, it is very important to have a good mechanism to take us there. Therefore, ISOF, the 'Innotality Strategic and Operational Framework', is logically considered as an engine of a 4-wheel drive and it is

strategically created to play a very crucial role in driving the company to meet its vision (to reach the destination). In order to meet our vision and on time (by 2020), it is very important that everyone, who is part of the engine, has to be regularly checked to ensure that no one has a broken part.

In late August 2016, the ISOF Workshop came into place to refresh knowledge to all relevant managers to ensure that our team's capabilities must be built on with effective planning, excellent execution, and smooth integration across Innotality properties and departments.

# ស្វែងយល់ពីសមត្ថភាពលើភាពជាអ្នកដឹកនាំ

## តាមរយៈការផ្តល់មតិ ៥ ៣៦០ដឺក្រេ

មនុស្សគ្រប់រូបត្រូវតែទទួលស្គាល់ថាខ្លួនមាន blind spots ជាអ្វីដែលខ្លួនមិនអាចមើលឃើញដោយខ្លួនឯង។ អ្នកខ្លះអះអាងថាពួកគាត់ដឹងនូវអ្វីៗគ្រប់បែបយ៉ាង អាចថានឹងដឹងច្រើនជាងអ្នកដទៃទៀតផង។ ទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយក៏ការអះអាងបែបនេះមិនប្រាកដជាត្រឹមត្រូវឡើយ។ មានវិធីម្យ៉ាងដើម្បីអាចមើលដឹងថាតើសមត្ថភាពដឹកនាំរបស់អ្នកល្អដល់កិត្តិណាដោយការឆ្លុះបញ្ចាំងពីខ្លួនឯង តាមរយៈការផ្តល់យោបល់ពីអ្នកដទៃ។ នៅក្រុមហ៊ុន Innotality យើងបានធ្វើកម្រងសំណួរមួយច្បាប់ ដែលមាន ៦០សំណួរ ស្តីអំពីសមត្ថភាពក្នុងការដឹកនាំមនុស្ស និងការដឹកនាំបែបយុទ្ធសាស្ត្រ។ កម្រងសំណួរនេះនឹងត្រូវបានប្រើប្រាស់ដោយថ្នាក់ដឹកនាំរបស់យើង អ្នកគ្រប់គ្រងក្រោមបង្គាប់ផ្ទាល់ មិត្តរួមការងារ និងអ្នកក្រោមបង្គាប់មួយចំនួន ដើម្បីវាយតម្លៃលើសមត្ថភាពដឹកនាំរបស់ពួកគាត់។ លទ្ធផលនៃការវាយតម្លៃនេះបង្ហាញពីចំណុចដែលត្រូវអភិវឌ្ឍន៍បន្ថែម ដើម្បីក្លាយជាអ្នក

ដឹកនាំប្រកបដោយសមត្ថភាពខ្ពស់។ ការវាយតម្លៃនេះបានធ្វើរួចហើយក្នុងឆ្នាំ ២០១៦ សម្រាប់គណៈគ្រប់គ្រងជាន់ខ្ពស់ទាំងអស់ ហើយនឹងត្រូវបន្តធ្វើសំរាប់ថ្នាក់ដឹកនាំទាំងអស់ផ្សេងទៀតនៅក្នុងឆ្នាំ ២០១៧ ខាងមុខនេះ។



# UNDERSTANDING PERSONAL LEADERSHIP COMPETENCY THROUGH 360 DEGREE FEEDBACK

Everyone needs to admit that he or she has blind spots, things that could not be seen by themselves. Some people may claim that they know everything, even better than someone else; however, it's not always the case. There is one way to see how good your leadership is by reflecting oneself through the feedback from others. At Innotality, we designed a questionnaire consisting of 60 questions about people and strategic leadership competencies. This

questionnaire will be used by our management team, their immediate managers, peers, and direct reports to assess managers' leadership competencies. The result of the assessment depicts the areas where each individual needs developments to become a better leader. The assessment has been done, in 2016, for all senior management team; and all the managers will go through the assessment in 2017.

# គោលការណ៍នៃ ការរាយការណ៍ពីភាពមិនប្រក្រតី

គោលការណ៍នៃការរាយការណ៍ពីភាពមិនប្រក្រតីត្រូវបានផ្សព្វផ្សាយនិងអនុវត្តនៅទូទាំងគ្រួសាររបស់ Innotality ។ គោលការណ៍ស្តីពីសុចរិតភាពមួយនេះ មានគោលបំណងលើកទឹកចិត្តដល់បុគ្គលិកដើម្បីជួយក្រុមហ៊ុនក្នុងការត្រួតពិនិត្យ និងតាមដាននូវទំនាងឡាយណាដែលខុសច្បាប់ ភាពគ្មានក្រមសីលធម៌ ឬក៏ការប្រព្រឹត្តិមិនត្រឹមត្រូវនៅក្នុងក្រុមហ៊ុនជាដើម។ បញ្ហាធ្ងន់ធ្ងរដែលគួរឲ្យព្រួយបារម្ភមាន ការលួចបន្លំ ភាពមិនប្រក្រតីផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ អំពើពុករលួយ ការស្តាប់បង្គាប់ ទង្វើមិនទៀងត្រង់ ការរំលោភបំពានយ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរលើក្រមសីលធម៌អាជីវកម្ម ការប្រព្រឹត្តបទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌ និងការបង្ក ឬមិនអើពើចំពោះហានិភ័យដ៏ធ្ងន់ធ្ងរដល់សុខភាព និងសុវត្ថិភាពរបស់អ្នកដទៃជាដើម។ នៅពេលដែលសកម្មភាពមិនត្រឹមត្រូវទាំងនេះត្រូវបានប្រទះឃើញបុគ្គលិកត្រូវរាយការណ៍ភ្លាមៗទៅគណៈកម្មការទទួលបន្ទុក ឬក៏សរសេរកង្វល់ទាំងនោះដោយមិនបញ្ចេញឈ្មោះដាក់ក្នុងប្រអប់រាយការណ៍។ អ្នកដែលត្រូវបានគេរកឃើញថាបានប្រព្រឹត្តកំហុសពិតមែននោះនឹងត្រូវបានដាក់ពិន័យ ឬដាក់ទោសទៅតាមផ្លូវច្បាប់។



# WHISTLE BLOWING POLICY

Whistle Blowing Policy has been introduced and adopted throughout Innotality family. This integrity policy aims to encourage employees to help the company monitor and keep track on any illegal, unethical, or improper business conduct within the company. The serious concern includes, but not limited to, fraud, financial irregularity, corruption, bribery, dishonesty, serious breach of the Code of Business Conduct, criminal act, and creating or ignoring a

serious risk to health and safety of others. Once these improper activities are identified, employee shall immediately report the concern to Whistle-Blowing Committee or anonymously drop the concern in the Whistle-Blowing box. Those who are found guilty shall be imposed in disciplinary action or legal jurisdiction.

# REVIEWPRO: INNOTALITY

## ឈរនៅលំដាប់ខ្ពស់បំផុតក្នុងចំណោមម៉ាកយីហោ ដ៏ប្រណីតក្នុងពិភពលោក!

ពិតជាដំណឹងដ៏ល្អអស្ចារ្យខ្លាំងណាស់ សម្រាប់អ្នកជីវិតកម្មរបស់ Innotality !!!

ReviewPro ដែលជាក្រុមហ៊ុនផ្តល់សេវាកម្មឈានមុខគេលើសេវាស្វែងរកប្រព័ន្ធទិន្នន័យសំរាប់សណ្ឋាគារល្បីៗនៅទូទាំងពិភពលោក បានចេញរបាយការណ៍មួយ ស្តីពីម៉ាកយីហោ និងសណ្ឋាគារដ៏ប្រណីតបំផុតប្រចាំឆ្នាំ ២០១៦ ដោយរួមបញ្ចូលទាំងម៉ាកយីហោអន្តរជាតិ និងសណ្ឋាគារផ្សេងៗទាំង៤ របស់យើងផងដែរ នៅក្នុងបញ្ជីអ្នកឈានមុខគេនៃម៉ាកយីហោដ៏ប្រណីតខ្នាតតូច និងសណ្ឋាគារដ៏ប្រណីតបំផុតក្នុងពិភពលោក។

ខាងក្រោមនេះគឺជាបញ្ជីនៃលំដាប់ម៉ាកយីហោរបស់យើង ប្រៀបធៀបជាមួយនឹងចង្កោមសណ្ឋាគារអន្តរជាតិធំៗ៖

- 1) ចង្កោមយីហោ Innotality ឈរនៅលេខរៀងទី៣ ដែលមានសន្ទស្សន៍ដោយតំលៃសកល ( GRI ) ៩៥.១% ក្នុងចំណោមម៉ាកយីហោប្រណីតខ្នាតតូចដ៏កំពូលទាំង២៥ របស់ពិភពលោក ក្នុងនោះរាប់ទាំងម៉ាកយីហោ GHM, Raffles, និង The Peninsula ផងដែរ។

ដោយគិតជាចង្កោមយីហោ Innotality ថែទាំឈរនៅលេខរៀងដូចខាងក្រោមនេះផងដែរ៖

- ទី១ ក្នុងចំណោមម៉ាកយីហោប្រណីតខ្នាតតូចដ៏កំពូលទាំង២៥ទៅលើផ្នែកគុណតម្លៃ ជាមួយនឹងសន្ទស្សន៍ ៩៤.២%
- ទី២ ក្នុងចំណោមម៉ាកយីហោប្រណីតខ្នាតតូចដ៏កំពូលទាំង២៥ ទៅលើផ្នែកសេវាកម្ម ជាមួយនឹងសន្ទស្សន៍ ៩៧.៥%
- ទី៥ ក្នុងចំណោមម៉ាកយីហោប្រណីតខ្នាតតូចដ៏កំពូលទាំង២៥ ទៅលើផ្នែកបន្ទប់គេង ជាមួយនឹងសន្ទស្សន៍ ៩៤.៤%
- ទី៩ ក្នុងចំណោមម៉ាកយីហោប្រណីតខ្នាតតូចដ៏កំពូលទាំង២៥ទៅលើផ្នែកអនាម័យ ជាមួយនឹងសន្ទស្សន៍ ៩៦.៣%

### 2) ឯកត្តសណ្ឋាគារប្រណីតដ៏កំពូលទាំង២៥៖

- ទី៥ សម្រាប់ The Privilege Floor by LOTUS BLANC ជាមួយនឹងសន្ទស្សន៍ ៩៧.៧%
- ទី១៣ សម្រាប់ The Privilege Floor by BOREI ANGKOR ជាមួយនឹងសន្ទស្សន៍ ៩៤.២%

### 3) ឯកត្តសណ្ឋាគារប្រណីតដ៏កំពូលទាំង២៥ លើផ្នែកសេវាកម្ម៖

- ទី៣ សម្រាប់ The Privilege Floor by BOREI ANGKOR ជាមួយនឹងសន្ទស្សន៍ ៩៩.២%
- ទី៤ សម្រាប់ The Privilege Floor by LOTUS



BLANC ជាមួយនឹងសន្ទស្សន៍ ៩៩.១%

### 4) ឯកត្តសណ្ឋាគារប្រណីតដ៏កំពូលទាំង២៥ លើផ្នែកគុណតម្លៃ៖

- ទី២ សម្រាប់ Lotus Blanc Resort ជាមួយនឹងសន្ទស្សន៍ ៩៤.៩%
  - ទី៩ សម្រាប់ The Privilege Floor by BOREI ANGKOR ជាមួយនឹងសន្ទស្សន៍ ៩៤.២%
  - ទី៣ សម្រាប់ Borei Angkor Resort & Spa ជាមួយនឹងសន្ទស្សន៍ ៩៣.១%
- ### 5) ឯកត្តសណ្ឋាគារប្រណីតដ៏កំពូលទាំង២៥ លើផ្នែកអនាម័យ៖
- ទី១៨ សម្រាប់ The Privilege Floor by LOTUS BLANC ជាមួយនឹងសន្ទស្សន៍ ៩៨.៩%

វាគឺជាមោទនភាពដ៏ធំក្រៃលែងសម្រាប់យើងទាំងអស់គ្នា ដែលក្រុមហ៊ុន Innotality ឈានមុខគេក្នុងវិស័យឧស្សាហកម្មបដិសណ្ឋារកិច្ចក្នុងពិភពលោក ដោយម៉ាកយីហោរបស់យើងត្រូវបានទទួលស្គាល់ជាសកល និងមានកេរ្តិ៍ឈ្មោះល្បីល្បាញជាងចង្កោមសណ្ឋាគារអន្តរជាតិមួយចំនួនផ្សេងទៀត។ លទ្ធផលនេះពិតជាគួរឲ្យកើតខ្លាំងណាស់ ហើយក៏ជាជោគជ័យ ដែលបានមកពីការខិតខំបំពេញការងារ និងប្រឹងប្រែងឥតឈប់ឈររបស់បុគ្គលិកយើងទាំងអស់គ្នាជាច្រើនឆ្នាំកន្លងមកដែរ។

យើងជឿជាក់យ៉ាងមុតមាំថាការខិតខំបំពេញការងារ ពិតជាទទួលបានផលតបស្នងពិតប្រាកដមែន ហើយយើងនឹងរក្សាសន្ទុះនៃការងារដ៏អស្ចារ្យរបស់យើង ដើម្បីឲ្យមានកំណើនជាបន្តបន្ទាប់សំរាប់ក្រុមហ៊ុន ហើយយើងម្នាក់ៗក៏នឹងទទួលបានការអភិវឌ្ឍន៍ខ្លួនជាផលតបស្នងវិញផងដែរ។

# INNOTALITY STANDS IN TOP AMONG WORLD'S LUXURY BRANDS BY REVIEWPRO

Top 25 by Value

	Small Luxury Brand	Value Index
1	Innotality	94.2%
2	Library Hotel Collection	91.5%
3	Oberoi Hotels & Resorts	90.4%
4	Spicers Retreats	90.1%
5	Red Carnation Hotels	89.1%
6	Lux Resorts & Hotels	88.8%
7	Voyage Hotels	88.6%
8	Now Hotels	87.5%
	Thompson Hotels	87.5%
10	Constance Hotels and Resorts	87.4%
11	Iberostar The Grand Collection	87.3%

What an amazing news for Innotality properties!!!

**ReviewPro**, the leading provider of Guest Intelligence solutions to independent hotel brands worldwide, has released its 2016 Top Luxury Hotel & Brand Report that includes Innotality brand and our 4 distinctive hotels and resorts in the Top Performers lists of Small Luxury Brand and Top Luxury Hotels in the world.

Below is the list of our brand positions comparing to some of the biggest international hotel chain.

1) **Innotality brand stands #3** with global review index (GRI) at 95.1% among the world's Top 25 Small Luxury Brands including GHM, Raffles, and The Peninsula.

Innotality brand also positions as:

- #1 among Top 25 Small Luxury Brands by **Value** with index at 94.2%
- #2 among Top 25 Small Luxury Brands by **Service** with index at 97.5%
- #5 among Top 25 Small Luxury Brands by **Room** with index at 94.4%
- #9 among Top 25 Small Luxury Brands by

**Cleanliness** with index at 96.3%

2) **Top 25 Individual Luxury Hotels:**

- #5 for The Privilege Floor *by* LOTUS BLANC with index at 97.7%
- #13 for The Privilege Floor *by* BOREI ANGKOR with index at 94.2%

3) **Top 25 Individual Luxury Hotels by Service:**

- #3 for The Privilege Floor *by* BOREI ANGKOR with index at 99.2%
- #4 for The Privilege Floor *by* LOTUS BLANC with index at 99.1%

4) **Top 25 Individual Luxury Hotels by Value:**

- #2 for Lotus Blanc Resort with index at 94.9%
- #9 for The Privilege Floor *by* BOREI ANGKOR with index at 94.2%
- #3 for Borei Angkor Resort & Spa with index at 93.1%

5) **Top 25 Individual Luxury Hotels by Cleanliness:**

- #18 for The Privilege Floor *by* LOTUS BLANC with index at 98.9%

It is such a big pride for us that Innotality goes so big in the hospitality industry world-wide as our brand names are globally more recognized and better reputed than some of the International hotel chains.

What a mind-blowing result after all these years of hard work and efforts being put behind this success from each and every one of us. We strongly believe that hard work really pays off and we will keep this momentum of our amazing jobs for the rapid growth of the company and individual development in return.

# អាជីវកម្មរបស់ INNOTALITY នៅតែទទួលបាន ពានរង្វាន់ និងការទទួលស្គាល់ជាបន្តបន្ទាប់ ដោយ TRIPADVISOR

មតិវាយតម្លៃរបស់ភ្ញៀវ ពិតជាមានអត្ថន័យខ្លាំងណាស់សំរាប់  
អាជីវកម្មរបស់យើង។ ដើម្បីទទួលបានពានរង្វាន់ និងការទទួល  
ស្គាល់បែបនោះយើងត្រូវតែធ្វើឱ្យប្រាកដថា ប្រតិបត្តិការសេវាកម្ម  
របស់យើងត្រូវឆ្លើយតប និងលើសពីការរំពឹងទុករបស់ភ្ញៀវ។

ក្នុងអំឡុងរដូវកាលបែតងឆ្នាំ ២០១៦ (គិតចាប់ពីខែមេសា  
ដល់ ខែកញ្ញា) អាជីវកម្ម Innotality របស់យើងក៏នៅតែ  
បានឈ្នះពានរង្វាន់ Travelers Choice Award ជាប់ៗគ្នានៅ  
លើគេហទំព័រ TripAdvsiors ដែលជាគេហទំព័រវាយតម្លៃដ៏  
ធំបំផុតសំរាប់អ្នកធ្វើដំណើរក្នុងពិភពលោក តាមប្រភេទដូចខាង  
ក្រោម៖

## The Privilege Floor by LOTUS BLANC

- លេខ១ ក្នុងចំណោមសណ្ឋាគារប្រណីតទាំង១០ នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា
- លេខ៤ ក្នុងចំណោមសណ្ឋាគារប្រណីតទាំង ២៥ នៅអាស៊ី
- លេខ៧ ក្នុងចំណោមសណ្ឋាគារប្រណីតទាំង ២៥ នៅក្នុងពិភពលោក
- លេខ៧ ក្នុងចំណោមសណ្ឋាគារទាំង ២៥ លើផ្នែកសេវាកម្មនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា
- លេខ៩ ក្នុងចំណោមសណ្ឋាគារខ្នាតតូចទាំង ២៥ នៅអាស៊ី
- លេខ៣ក្នុងចំណោមសណ្ឋាគារខ្នាតតូចទាំង ២៥ នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា

## The Privilege Floor by BOREI ANGKOR

- លេខ២ ក្នុងចំណោមសណ្ឋាគារប្រណីតទាំង១០ នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា
- លេខ១៧ ក្នុងចំណោមសណ្ឋាគារប្រណីតទាំង២៥ នៅអាស៊ី
- លេខ១២ ក្នុងចំណោមសណ្ឋាគារទាំង២៥ លើផ្នែកសេវាកម្មនៅអាស៊ី
- លេខ៣ ក្នុងចំណោមសណ្ឋាគារទាំង២៥ លើផ្នែកសេវាកម្មនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា
- លេខ១២ ក្នុងចំណោមសណ្ឋាគារខ្នាតតូចទាំង ២៥ នៅអាស៊ី
- លេខ៤ ក្នុងចំណោមសណ្ឋាគារខ្នាតតូចទាំង២៥ នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា

## Lotus Blanc Resort

- លេខ៩ ក្នុងចំណោមសណ្ឋាគារប្រណីតទាំង១០ នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា

- លេខ១៤ ក្នុងចំណោមសណ្ឋាគារល្អជាងគេទាំង២៥ នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា

## Borei Angkor Resort & Spa (៤ឆ្នាំជាប់ៗគ្នា)

- លេខ១១ ក្នុងចំណោមសណ្ឋាគារល្អជាងគេទាំង២៥ នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា



# INNOTALITY PROPERTIES KEEP EARNING AWARDS & RECOGNITION BY TRIPADVISOR

Guest's reviews really mean a lot to our business. To have such awards and recognition, we have to make sure that our operational service has to be delivered up to customers' expectations and beyond.

During the green season of 2016, our

Innotality properties have been consecutively winning Travelers Choice Awards on TripAdvisor, the world's largest travel review site, in the following categories.

## **The Privilege Floor by LOTUS BLANC**

- #1 of Top 10 Luxury Hotels in Cambodia
- #4 of Top 25 Luxury Hotels in Asia
- #7 of Top 25 Luxury Hotels in the World
- #7 of Top 25 Hotels for Service in Cambodia
- #9 of Top 25 Small Hotels in Asia
- #3 of Top 25 Small Hotels in Cambodia

## **The Privilege Floor by BOREI ANGKOR**

- #2 of Top 10 Luxury Hotels in Cambodia
- #17 of Top 25 Luxury Hotels in Asia
- #12 of Top 25 Hotels for Service in Asia
- #3 of Top 25 Hotels for Service in Cambodia
- #12 of Top 25 Small Hotels in Asia
- #4 of Top 25 Small Hotels in Cambodia

## **Lotus Blanc Resort**

- #9 of Top 10 Luxury Hotels in Cambodia
- #14 of Top 25 Hotels in Cambodia

## **Borei Angkor Resort & Spa**

(4 years consecutively)

- #11 of Top 25 Hotels in Cambodia



# តារាស្ទីររបស់ INNOTALITY

## ត្រូវបានចុះផ្សាយនៅក្នុងប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយដ៏ធំបំផុតក្នុងពិភពលោក

ពិតជាអស្ចារ្យណាស់... វាមានអារម្មណ៍ថាដូចជាតារាក្នុងស្រុក ដ៏ល្បី ប្រចាំសារព័ត៌មានអន្តរជាតិអីចឹង!!!

ម៉ាកយីហោ Innotality ដែលមានសណ្ឋាគារចំនួន៥ដោយ ឡែកពីគ្នា ត្រូវបានចាប់អារម្មណ៍ដោយប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយអន្តរជាតិធំៗមួយចំនួន។

សណ្ឋាគារ បុរី អង្គរ ត្រូវបានជ្រើសរើសជាពិសេស ជាសណ្ឋាគារ លំដាប់ផ្ទាល់ដៃតែមួយគត់នៅក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដែល នឹងត្រូវបានចុះនៅក្នុងសារព័ត៌មានមួយចំនួនមានដូចជា៖

ទស្សនាវដ្តីលើយន្តហោះឯកជនផ្តាច់មុខដ៏ប្រណីតបំផុតក្នុងពិភព លោកឲ្យឈ្មោះថា «Unique», ទស្សនាវដ្តីទីភ្នាក់ងារទេសចរណ៍អាមេរិកាំង (ហៅថា ASTA ជាសមាគមក្រុមហ៊ុនធ្វើដំណើរក្នុងពិភពលោកដ៏ធំបំផុតនៅសហរដ្ឋអាមេរិក), ទស្សនាវដ្តីភ្នាក់ងារទេសចរណ៍អង់គ្លេស (ហៅថា ABTA ជាសមាគមក្រុមហ៊ុនទេសចរណ៍ធំបំផុតរបស់ចក្រភពអង់គ្លេស), ហើយនឹងនៅក្នុងទស្សនាវដ្តី National Geographic Traveller ជាទស្សនាវដ្តីដែលគេនិយមអានបំផុតក្នុងពិភពលោកផងដែរ។

ទន្ទឹមគ្នានេះដែរ សណ្ឋាគារ The Privilege Floor by BOREI ANGKOR, The Privilege Floor by LOTUS BLANC, និង The Privilege Boutique ត្រូវបានជ្រើសរើសផ្សាយនៅក្នុង

គេហទំព័រនៃសារព័ត៌មាន The Telegraph ដែលជាការសែតជាតិ របស់អង់គ្លេស បោះផ្សាយក្នុងទីក្រុងឡុងដោយ Telegraph Media និងចែកចាយនៅទូទាំងចក្រភពអង់គ្លេស និងជាអន្តរជាតិ។

ជាចុងក្រោយ សណ្ឋាគារ ឡូតុស ប្លង់ (Lotus Blanc) ក៏ត្រូវបានចុះផ្សាយផងដែរនៅក្នុងច្បាប់ប្រចាំខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៦ រួមទាំងសណ្ឋាគារ បុរី អង្គរ ក៏នឹងត្រូវចុះនៅក្នុងច្បាប់នានានៅក្នុងខែមករា និងខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៧ ខាងមុខនេះ នៅលើ Jetsetter ដែលជាទស្សនាវដ្តីបទពិសោធន៍ធ្វើដំណើរឈានមុខគេប្រចាំតំបន់អាស៊ី មានមូលដ្ឋាននៅទីក្រុងហុងកុង។



# INNOTALITY CELEBRITIES FEATURED IN THE WORLD'S LARGEST MEDIAS

Wow... it feels like being a local celebrity in International News!!!

Innotality brand, which consists of 5 distinctive hotels and resorts, has been grabbed intention by some of the biggest international medias.

Borei Angkor Resort & Spa is specially selected as the one and only 5-star hotel in Cambodia to be featured in the world's most exclusive private jet luxury lifestyle magazine called 'Unique', in the American Society of Travel Agents (ASTA – the world's largest association of travel professionals), in the Association of British Travel Agents (ABTA – the UK's largest travel association), and in the National Geographic Traveller – one of

the most widely read magazines in the world.

Meanwhile, The Privilege Floor by BOREI ANGKOR, The Privilege Floor by LOTUS BLANC, and The Privilege Boutique have been selected in an online travel luxury lifestyle on The Telegraph – the national British daily broadsheet newspaper published in London by Telegraph Media Group and distributed across the United Kingdom and internationally.

Last but not least, Lotus Blanc Resort was also featured for July 2016 issue including Borei Angkor in a number of other upcoming issues of January and April 2017 on Jetsetter, the Asia's leading experiential travel magazine based in Hong Kong.

# សណ្ឋាគារ ប៊ុរី អង្គរ

## ត្រូវបានធ្វើការតុបតែងលំអបន្ថែម

នៅសណ្ឋាគារ Borei Angkor Resort & Spa យើងផ្ដោតការយកចិត្តទុកដាក់ជាពិសេសទៅលើបទពិសោធន៍នៃការស្នាក់នៅរបស់ភ្ញៀវ។ ការដែលធ្វើឱ្យភ្ញៀវសប្បាយចិត្ត គឺមិនមែនកើតឡើងដោយចៃដន្យនោះទេ តែវាតម្រូវឱ្យមានកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងដើម្បីកសាងសន្ទុះនៃការផ្លាស់ប្តូរ ពោលគឺការផ្លាស់ប្តូរឱ្យកាន់តែប្រសើរឡើងទាំងផ្នែកសេវាកម្ម និងបរិក្ខាររបស់អាគារ។

ទោះជាសេវាកម្មរបស់យើងល្អឥតខ្ចោះយ៉ាងណាក៏ដោយ យើងមិនអាចបំពេញចិត្តភ្ញៀវបានប្រសើរឡើយ ប្រសិនបើកន្លែងរបស់យើងគ្មានការតុបតែង និងបំពាក់គ្រឿងសង្ហារឹម បានល្អទេនោះ។ ដូច្នេះហើយយើងបានធ្វើការជួសជុលប៉ះប៉ូវ ប្រភេទបន្ទប់ Deluxe ដែលមានទាំងអស់ចំនួន ៥៩ បន្ទប់។ ការកែលម្អដ៏ទៃទៀតគឺយើងបានក្រាលការ៉ូថ្មីទាំងស្រុង នៅលើដំបូលអាគារកណ្តាល និងជាន់ខាងក្រៅផ្សេងទៀត ថែម

ទាំងបានលាបថ្នាំនៅតាមជាន់នានានៅតាមបន្ទប់ប្រភេទ Landmark បានចំនួន ៧០ បន្ទប់។ ជាមួយនឹងការរចនាថ្មីនៅលើបន្ទប់ Deluxe យើងបានកែលំអបន្ទប់ប្រភេទនេះឱ្យមានសំរស់ថ្មីប្លែក ដែលយើងរំពឹងថាភ្ញៀវដែលស្នាក់នៅបន្ទប់នេះក៏នឹងទទួលបានបទពិសោធន៍អារម្មណ៍ថ្មីប្លែកផងដែរ។



## BOREI ANGKOR HAS BEEN PUT SOME MAKEUPS ON

At Borei Angkor Resort & Spa, we strongly focus on guest experience. Making guest happy is not by chance, it takes efforts to build up momentum of change – a change for

the better, in terms of service and facilities.

No matter how impeccable our service is, we cannot fulfill guest's happiness by leaving our facilities unfurnished. So, we have undergone with a large scale of touch-up for our Deluxe category, totally 59 rooms. Other refurbishments also went through with the entire new floor-tiling of our exterior Lobby's roof and floors as well as the floor-polishing through some of our Landmark rooms, around 70 rooms. With the new setup of deluxe rooms, we provide a new look and feel which guests will have a different experience residing in.



# MICE កាន់តែឆ្ងាយ! កាន់តែខ្លាំង!

អស់រយៈកាលជាង ១០ ឆ្នាំកន្លងមកនេះ សមត្ថភាពនៃក្រុមការងារ MICE កាន់តែធំធាត់ និងកាន់តែខ្លាំងជាមុន ហើយជាញឹកញាប់យើងតែងតែទទួលបាននូវការពេញចិត្តពីសំណាក់អតិថិជនរបស់យើងពីគ្រប់មជ្ឈដ្ឋាន ទោះអ្នកនៅក្នុងស្រុក ឬមកពីបរទេសក្តី។

វាជាដំណើរមួយដ៏ល្អខ្លាំងណាស់ ដែលក្រុមការងារផ្នែក MICE នៃសណ្ឋាគារ ហ៊ុយ អង្គរ ទទួលបាននូវការទុកចិត្ត និងបានចុះហត្ថលេខាជាមួយដៃគូពាណិជ្ជកម្មមួយចំនួននានាចុងឆ្នាំ២០១៦ ក្នុងការរៀបចំពិធីសារភោជនាហារនៅតាមប្រាសាទប្រមាណជា ៥០លើកក្នុងឆ្នាំ២០១៧!

នេះគ្រាន់តែជាការចាប់ផ្តើមតែប៉ុណ្ណោះ!

ចាប់តាំងពីឆ្នាំ២០០៥មក ក្រុមការងារផ្នែក MICE តែងតែបង្ហាញពីស្ថិរភាពនៃជោគជ័យនេះ ដែលសបញ្ជាក់អោយឃើញថាក្រុមការងារផ្នែក MICE របស់យើងគឺពិតជាមានសមត្ថភាពខ្លាំង មានការប្រកួតប្រជែងខ្ពស់ និងមានវិជ្ជាជីវៈក្នុងការបំពេញ

នូវផលិតផល និងសេវាកម្មបានល្អ នូវរាល់ការរៀបចំពិធីសារភោជនាហារ នៅតាមប្រាង្គប្រាសាទនានានៃទឹកដីក្រុងអង្គរ។

ដើម្បីជួយជ្រោមជ្រែងដល់កំណើនទីផ្សារផ្នែក MICE យើងបានបង្កើតមាតិកាខ្លះៗបន្ថែមទៀតនៅក្នុងទំព័រ Meetings & Events នៅលើគេហទំព័ររបស់សណ្ឋាគារ ហ៊ុយ អង្គរ ក្នុងទ្រង់ទ្រាយដែលងាយស្រួលមើលជាងមុន ដែលមានប្លង់បរិក្ខារប្រជុំការរៀបរាប់លម្អិតពីបន្ទប់ប្រជុំ ទំរង់នៃការចម្លងចំណុះប្រជុំ រូបទាំងព័ត៌មានដែលពាក់ព័ន្ធនឹងព្រឹត្តិការណ៍បរិភោជនាហារផ្សេងទៀតទាំងខាងក្នុងសណ្ឋាគារ និងនៅខាងក្រៅ។

ជាលទ្ធផលនៃការកែប្រែគេហទំព័រ ជាមួយនឹងសមត្ថភាពកាន់តែប្រសើរឡើងនៃក្រុមការងារផ្នែកទីផ្សារ យើងឃើញថាគេហទំព័រនេះ ដំណើរការបានយ៉ាងល្អនៅលើទំព័រមុខរបស់ Google ក្នុងចំណោមពាក្យគន្លឹះដ៏ពេញនិយមបំផុតទាំង១០។

ក្រុមការងារ MICE របស់យើងត្រៀមខ្លួនជាស្រេចដើម្បីធ្វើឲ្យកុំភ្លើងក្នុងឆ្នាំ២០១៧ និងសូមកោតសរសើរពួកគាត់ទាំងអស់គ្នា!!

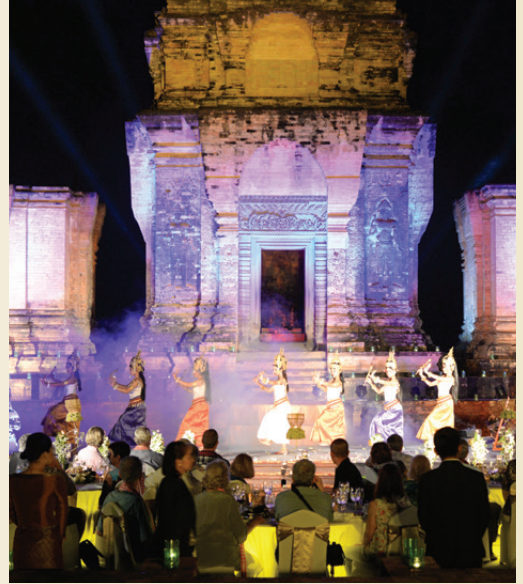


# MICE THE LONGER, THE STRONGER!

Over the last 10 years, our MICE Capabilities are getting much stronger, and we often get higher satisfaction and appreciation from our Guest from over the world. It was such a great news that MICE team of Borei Angkor has been highly trusted and sealed big deals with few of our Agents in late 2016 to secure – totally around 50 events throughout 2017! This is just the start-off!

Since 2005, this has consistently proven that our MICE team is strongly competent, competitive, and capable of providing a reliable yet high quality product and service for exclusive dinner catering at various temples in Angkor Wat complex.

To support the growth of the MICE market,



we also built on additional contents on Meetings & Events page under Borei Angkor's website domain with user-friendly format in terms of meeting facilities floor plan, detailed specifications of the meeting rooms, meeting style, and other information related to events both inside and outside caterings.

As the result of the page enhancement with better capability of our online marketing team, we see the page performing very well in top positions of Google's first page with the top 10 most popular keywords.

Our MICE are ready to ROCK 2017 and let's cherish them!!!



# សូមជំរាបសួរពីអាជីវកម្ម "RETRO"

ខ្ញុំជឿជាក់ថាអ្នកខ្លះប្រហែលជាធ្លាប់បានឮហើយថា អាជីវកម្ម Retro គឺជាអ្វី។ សម្រាប់ជាគុណប្រយោជន៍ដល់អ្នកដែលពុំធ្លាប់បានស្គាល់នៅឡើយ ខ្ញុំសូមជំរាបថាអាជីវកម្ម Retro គឺជាអង្គភាពអាជីវកម្មមួយទៀតចំណុះឲ្យក្រុមហ៊ុន Innotality។ បច្ចុប្បន្ននេះ យើងកំពុងដំណើរការភោជនីយដ្ឋានជប៉ុនដ៏ល្បីល្បាញមួយ ដែលមានឈ្មោះថា The Hashi, ហាងកាហ្វេអូស្តាលីគីកាហ្វេ Gloria Jean's Coffees ក្នុងខេត្ត សៀមរាប (ដែលមានពីរសាខា គឺនៅតាមបណ្តោយផ្លូវវត្តបូព៌ និងតាមបណ្តោយមហាវិថី ស៊ីវិល), និងថ្មីៗនេះបានបន្ថែមសណ្ឋាគារថ្មីមួយទៀតមាន ១២ បន្ទប់ដែលមានឈ្មោះថា The Privilege Boutique។ យើងមាននិយោជិតកម្ពុជា ដ៏មានទេពកោសល្យចំនួនប្រមាណ ៩០ នាក់ កំពុងបំរើការក្នុងអាជីវកម្មថ្មីដ៏រីកចម្រើនមួយនេះ។

និយោជិតម្នាក់ៗត្រូវបានផ្តល់ឱកាសដើម្បីដាក់ពាក្យនិងផ្លាស់ប្តូរការងារនៅក្នុងអាជីវកម្ម Retro ក៏ដូចជាអាជីវកម្មទាំងឡាយ របស់ Innotality។ ជាក់ស្តែងកញ្ញា ចាន់ វណ្ណារី នៅក្មេង រូសរាយរាក់ទាក់ មានទេពកោសល្យ និងមានសក្តានុពលក្នុងការអភិវឌ្ឍន៍ អាជីពរបស់ខ្លួនពីអ្នកឆុងកាហ្វេជំនាញប្រចាំហាងកាហ្វេ Gloria Jean's Coffees ទៅជាអ្នកទទួលបន្ទុកកិច្ចប្រចាំសណ្ឋាគារ The Privilege Boutique។ ដូចគ្នានេះដែរ លោក សាមុយ ដែលធ្លាប់បម្រើការងារផ្នែក F&B នៅភោជនីយដ្ឋាន The Hashi អស់រយៈពេលជិត៤ឆ្នាំមកហើយ ត្រូវបានផ្តល់ឱកាសការងារថ្មី ដើម្បីមើលការខុសត្រូវលើប្រតិបត្តិការផ្នែក F&B ទាំងមូល នៅសណ្ឋាគារ The Privilege Boutique ដោយមានការជួយ ជ្រោមជ្រែងពីកញ្ញា ភឿន ប៊ុនណា ប្រធានគ្រប់គ្រងផ្នែកប្រតិបត្តិការណ៍ទូទៅ។

ខ្ញុំសង្ឃឹមយ៉ាងមុតមាំថានឹងចែករំលែកនូវ ដំណឹងស្តីពីអាជីវកម្ម Retro ដ៏គួរឱ្យរំភើបថ្មីៗបន្ថែមទៀត រួមទាំងផែនការពង្រីកអាជីវកម្ម និងការអភិវឌ្ឍន៍បុគ្គលិករបស់យើង នាពេលឆាប់ៗខាងមុខនេះផងដែរ។

ឆ្លៀតក្នុងឱកាសនេះ ខ្ញុំមានសេចក្តីរីករាយក្នុងការចែករំលែកជាមួយអ្នកទាំងអស់គ្នាថា គ្រប់សមាជិកគ្រួសាររបស់ Innotalityទាំងអស់ នឹងទទួលបាននូវអត្ថប្រយោជន៍វិសេសគឺ ការបញ្ចុះតម្លៃចំនួន ៣០% ទៅលើនំទាំងអស់នៅសាខាទាំងពីររបស់ហាងកាហ្វេ Gloria Jean's Coffees នៅក្នុងទីក្រុងសៀមរាប។ ដើម្បីទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍មួយនេះ អ្នកគ្រាន់តែប្រាប់ ពីលេខសំគាល់បុគ្គលិកទៅកាន់អ្នកគិតលុយរបស់យើងតែប៉ុណ្ណោះ នៅពេលអ្នកទិញ។

ចំណាំ៖ ប្រសិនបើអ្នកមានកម្មវិធីវិសេសណាមួយហើយមានបំណងចង់បាននំដែលរៀបចំតាមតម្រូវការ របស់អ្នក អ្នកចាំបាច់ត្រូវជំរាបជាមុនឲ្យបានមុនម៉ោង១១ព្រឹក។

# GREETINGS

## FROM

### RETRO BUSINESS



**MS. KATIKA THIENG**  
DIRECTOR OF  
BUSINESS DEVELOPMENT

I am sure some of you might have heard about Retro Business. For the benefit of those who have not known yet, Retro Business is another sub-group business expansion unit managed under Innotality. Currently, we are running a very well-known premium Japanese restaurant, The Hashi, franchised Australian coffee chains, the Gloria Jean's Coffees in Siem Reap (two branches, on Watbo Road and Sivatha Boulevard), and recently acquired a 12-room boutique hotel renamed as The Privilege Boutique. We have almost 90 Cambodian talents under this emerging business portfolio.

Each talent is provided with the opportunity to apply and relocate within Retro Business as well as within other Innotality businesses. Apparently, Miss. Chan Vannary, is young, friendly, talented, and has the potential to grow from Barista at Gloria Jean's Coffees to Resident Host at The Privilege Boutique. Likewise, Mr. Samuy, who had been serving in F&B at The Hashi for almost 4 years, has been offered with a new career opportunity to handle an overall F&B operations at The Privilege Boutique with the support from Ms. Bunna, Head of Experience.

I look forward to sharing with you more exciting news about Retro Businesses and their inspiring plans towards our business expansion and employee development in the near future.

I am pleased to take this opportunity to share with you that all our Innotality family members are granted the special benefit of 30% discount on all cakes and bakeries at the two branches of Gloria Jean's Coffees Siem Reap. To claim for this offer, you just simply let our cashier know your staff ID number upon purchase.

Note: If you have any special event and wish to receive the tailor-made cake within the same day, you must make an order before 11AM.

# ការបើកឲ្យដំណើរការ សាខាថ្មី

## The PRIVILEGE BOUTIQUE

ដោយទទួលបានជោគជ័យយ៉ាងធំធេង លើម៉ាកយីហោ The Privilege Floor ដែលកេរ្តិ៍ឈ្មោះរបស់វាត្រូវបានគេទទួលស្គាល់យ៉ាងទូលំទូលាយដោយអ្នកដំណើរមកពីជុំវិញពិភពលោក យើងមានសេចក្តីរីករាយយ៉ាងក្រៃលែង ដែលបានដាក់បញ្ចូលសណ្ឋាគារថ្មីមួយទៀត ដែលមានឈ្មោះថា «The Privilege Boutique» ទៅក្នុងចង្កោមរបស់សណ្ឋាគារ The Privilege Floor ។

នៅមុនពេលបើកឲ្យដំណើរការនូវសណ្ឋាគារ The Privilege Boutique សមាជិកក្រុមការងារម្នាក់ៗ បានទទួលការបណ្តុះបណ្តាលយ៉ាងត្រឹមត្រូវ ក្រោមការត្រួតពិនិត្យយ៉ាងដិតដល់ពីកញ្ញា ភឿន ប៊ុនណា ដែលជាប្រធានគ្រប់គ្រងផ្នែកប្រតិបត្តិការទូទៅ ធ្លាប់មានបទពិសោធន៍យ៉ាងជ្រាលជ្រៅនៅ The Privilege Floor និងបានដឹកនាំក្រុមការងារប្រកបដោយភាពជោគជ័យដើម្បីធានាថា ស្ថិរភាពនៃសេវាកម្មផ្ទាល់ខ្លួនប្រព្រឹត្តទៅបានយ៉ាងល្អឥតខ្ចោះ និងប្រកបដោយស្តង់ដារខ្ពស់បំផុត។

នៅ The Privilege Boutique យើងទទួលរាក់ទាក់ភ្ញៀវរបស់យើងយ៉ាងដិតដល់បំផុត ដោយចាត់ទុកពួកគាត់ដូចជាសមាជិកក្រុមគ្រួសាររបស់យើងតែមួយដូច្នោះដែរ។ ដោយសារយើងប្រកាន់យ៉ាងខ្ជាប់ខ្ជួននូវគុណតំលៃមុទិតា ដែលជាកាសាស៍ស្ត្រីមានន័យថា អំណរដែលផុសចេញពីចិត្ត ដោយបានឃើញអ្នកដទៃមានសុភមង្គលនោះ ហេតុដូច្នេះហើយបានជាអ្នកទទួលបដិសណ្ឋារកិច្ចម្នាក់ៗ យកតំលៃនេះជាគោលដៅដើម្បីធានាឲ្យបានថា ភ្ញៀវរបស់យើងទទួលបាននូវសុភមង្គលពេញលេញ ពោលគឺទទួលបាននូវបទពិសោធន៍ ដែលលុយកាក់មិនអាចទិញបាន



តែអាចទទួលបានតាមរយៈអំណរដែលផុតចេញពីចិត្ត។ ដើម្បីសម្រេចឲ្យបាននូវទស្សនៈវិស័យ នៃការធ្វើបសណ្ឋារកិច្ចដោយយកមុទិតាដាក់ក្នុងចិត្ត យើងជឿជាក់យ៉ាងមុតមាំទៅលើស្មារតីជាក្រុមដែលអាចសម្រាយបានថាជាសេចក្តីស្រឡាញ់ ការយកចិត្តទុកដាក់ ការចែករំលែកនិងការជួយគ្នាទៅវិញទៅមក នៅក្រោមជំហូរគ្រួសាររបស់យើងតែមួយ។ ជាមួយនឹងប្រភេទបន្ទប់ cabana របស់យើងដែលទើបនឹងបានក្តុបតែងលំអរបន្ថែម ចំនួន ១២បន្ទប់ ធ្វើឲ្យសណ្ឋាគារ The Privilege Boutique មានរូបរាងឡើងនៅចំបេះដូងនៃទីក្រុងសៀមរាប ជាសណ្ឋាគារខ្នាតតូចដ៏ប្រណីតថ្មីមួយដែលផ្តល់ជូននូវសេវាកម្មបដិសណ្ឋារកិច្ចដ៏ល្អប្រសើរបំផុត។



# NEW OPENING PROPERTY OF *The* PRIVILEGE BOUTIQUE

With great successful brand of The Privilege Floor which its reputation has been strongly recognized by discerning travelers around the globe, we are very delighted to have another new addition of The Privilege Floor chain called “The Privilege Boutique”.



Before the new opening of The Privilege Boutique, each and every team member was properly trained and strongly supervised by Miss. Bunna PHOEUN, Head of Experiene, who has in-depth of experiences across The Privilege Floor properties and

successfully led the teams to ensure that the consistency of personalized service is superb and impeccable.

At The Privilege Boutique, we treat our residents close enough to count on them as our family members. Because of living so deeply in the world of ‘Mudita’, a sangskrit word meaning sympathetic joy derived from seeing other people happy, each Resident Host makes it their personal goal to ensure the complete happiness of our residents – an experience that money alone cannot buy, but the heart does.

To achieve our vision of Mudita-at-heart hospitality, we strongly believe in team spirit which can be translated into loving, caring, sharing, and helping each other under a

roof of our family.

With our newly 12 refurbished cabana rooms and suites, The Privilege Boutique emerges right in the heart of Siem Reap as a new luxury small boutique hotel offering impeccable services like no other.



# ភោជនីយដ្ឋាន THE HASHI

## មានការទទួលស្គាល់កិត្តិនាម និងប្រជាប្រិយភាព



បន្ទាប់ពីភោជនីយដ្ឋានជប៉ុន The Hashi បានប្តូរមកទីតាំងថ្មី នៅលើផ្លូវវត្តបុរី ជាមួយនឹងបរិយាកាសការតែទាក់ទាញ សម្ភារៈ បរិក្ខារស្រស់ស្អាត ការរៀបចំទំនុកហ្មត់ កន្លែងអង្គុយ មានជាសុខភាព និងអាហារប្រកបដោយអនាម័យខ្ពស់ផងនោះ យើងសង្កេតឃើញថា ចំនួនអតិថិជនមានការកើនឡើង មិនត្រឹម តែអតិថិជននៅក្នុងទីក្រុងសៀមរាបប៉ុណ្ណោះទេ ប៉ុន្តែថែមទាំង មានអ្នកមកពីភ្នំពេញ មកពីតាមបណ្តាខេត្តក្រុងនានានៅទូទាំង ប្រទេសកម្ពុជា រួមទាំងភ្ញៀវទេសចរហូរទស្សនាផង។

ចំនួនអតិថិជនបានកើនឡើងក្នុងកំណើន២ខ្លះ បើធៀបទៅនឹង រយៈពេលដូចគ្នាកាលពីឆ្នាំមុន (ខែកុម្ភៈ - កញ្ញាឆ្នាំ ២០១៥) ដែល កំណើននេះមិនមែនកើនឡើងដោយចៃដន្យឡើយ។ ក្រុមការងារ របស់យើងបានប្រឹងប្រែងធ្វើការរួមគ្នាយ៉ាងសក្រាន់សក្រាវ ព្រម ទាំងដាក់ចិត្តដាក់កាយ ដើម្បីអនុវត្តឲ្យបាននូវតម្លៃស្នូលទាំង៥ របស់យើងដែលរួមមាន៖

- គុណភាព និងសេវាភាពអាហារដ៏ល្អបំផុត
- ផលិតផលដែលប្លែកពីគេ និងមានគំនិតច្នៃប្រឌិត
- បរិយាកាសស្អាត និងមានជាសុខភាព

- សេវាអតិថិជនល្អឥតខ្ចោះ (ការយកចិត្តទុកដាក់ និងការយល់ ពីចំណង់ចំណូលចិត្តរបស់អតិថិជន)
- មានស្មារតីក្រុម (យើងរួមគ្នាតែមួយ, យើងជាគ្រួសារតែមួយ!)

នៅក្នុងក្រីមាសទី៤នេះយើងបានសំរេចនូវសមិទ្ធផលសំខាន់ៗ មួយចំនួនដូចជា៖

- សម្រេចបានដោយជោគជ័យ ដោយទទួលបានការចូលចិត្ត ច្រើនជាង ១០,០០០ Like ក្នុងគេហទំព័រ Facebook របស់ យើង។ អ្នកក៏អាចតាមដានគេហទំព័រ Facebook របស់យើង តាមរយៈ [www.facebook.com/thehashirestaurant](http://www.facebook.com/thehashirestaurant) និង Instagram @Hashicambodia ផងដែរ
- ទទួលបានវិញ្ញាបនបត្រ ទទួលស្គាល់គុណភាពល្អឥតខ្ចោះ លើកទី៣ សម្រាប់ឆ្នាំ២០១៦ ពីក្រុមហ៊ុន TripAdvisor
- បានធ្វើឱ្យប្រសើរឡើងជាលំដាប់ នូវចំណាត់ថ្នាក់នៃការវាយ តម្លៃលើគេហទំព័រ TripAdvisor អោយឈានមកលេខ២៩ ដែលលោកអ្នកអាចមើលឃើញឈ្មោះភោជនីយដ្ឋាន របស់ យើង នៅលើទំព័រទី១នៃគេហទំព័រនេះ។

# THE HASHI GAINS RECOGNITION, REPUTATION AND POPULARITY



After The Hashi Japanese Restaurant moved to a new location on Wat Bo road with more inviting atmosphere, beautiful facilities, spacious settings, comfortable seats, and hygienic food, we observe that there has been a growing number of customers who are not only those living in Siem Reap, but also from Phnom Penh, provinces across Cambodia, and other cities including foreign tourists.

The number of customers has increased by double digit growth comparing to the same period last year (Feb– Sep 2015), and it is not by chance. Our team has been working closely hard together and putting all efforts to strive for our 5 core values:

- Premium Quality & Taste of the Food
- Creative & Unique Products
- Clean & Relaxing Ambience
- Superior Customer Service (attentiveness & understanding customer preferences)
- Team Spirit (We're One, We Are Family!)

In this 4th quarter, we also reached some significant milestones such as:

- Successfully achieved more than 10,000 Likes on our Facebook page.  
You can also follow us via [www.facebook.com/thehashirestaurant](http://www.facebook.com/thehashirestaurant) and Instagram @Hashicambodia
- Recognizably received the 3rd Certificate of Excellence for 2016 from TripAdvisor
- Dramatically improved TripAdvisor ranking to 29, which is in page 1 for restaurant in Siem Reap.



# ការពង្រីកហាង GLORIA JEAN'S COFFEES

## ក្នុងខេត្តសៀមរាបឲ្យធំជាងមុន

Gloria Jean's Coffees គឺជាម៉ាកកាហ្វេលំដាប់អន្តរជាតិ ដែលបាននាំផ្តាច់មុខមកដល់ប្រទេសកម្ពុជាដំបូងបង្អស់ ក្នុងឆ្នាំ២០១០។ ក្នុងឆ្នាំ២០១៥ ហាង Gloria Jean's Coffees ទីមួយក្នុងខេត្តសៀមរាបត្រូវបានបើកនៅតាមបណ្តោយផ្លូវ វត្តបូព៌ និងក្នុង ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៦ សាខាមួយទៀតត្រូវបានបើកនៅតាមបណ្តោយផ្លូវ ស៊ីវីត្តាក្រែវសាខាធនាគារអេស៊ីប៊ីជា។

ដោយតម្រូវការពីអតិថិជនរបស់យើងមានការកើនឡើង យើងក៏បានពង្រីកហាងរបស់យើងថែមមួយជាន់ទៀត នៅហាងកាហ្វេសាខាវត្តបូព៌ និងទើបបានបើកឲ្យដំណើរការថ្មីៗនេះ។



ហាង Gloria Jean's Coffees ផ្លូវវត្តបូព៌  
Gloria Jean's Coffees Wat Bo street

ការបើកឲ្យដំណើរការហាងកាហ្វេ Gloria Jean's Coffees បានផ្តល់ឱកាសដល់បុគ្គលិករបស់យើង ឲ្យទទួលបាននូវបទពិសោធន៍ដ៏ល្អ ដែលយើងអាចរៀនសូត្របានពីស្តង់ដារកាហ្វេលំដាប់អន្តរជាតិនេះ។ ក្រៅពីកាហ្វេដ៏មានគុណភាពល្អបំផុតនៅក្នុងទីក្រុង យើងថែមទាំងបង្កើតមុខម្ហូបដ៏គួរឲ្យចាប់អារម្មណ៍មួយចំនួនទៀត ដើម្បីផ្តល់ជូននូវជម្រើសអាហារសម្រន់ជាច្រើនប្រភេទ

រាប់ទាំងពី Salad ទៅដល់ Sandwich ជាដើម។ លើសពីនេះទៅទៀត មុខម្ហូប Brunch Menu រាប់ទាំងពីអាហារបែបអាស៊ី និងអឺរ៉ុប ក៏ជាកំនិតផ្លូវចិត្តមួយទៀត បង្កើតឡើងដើម្បីឆ្លើយតបតាមតម្រូវការរបស់អតិថិជនរបស់យើង ដែលមានបំណងចង់សាកល្បងភ្ជក់នូវស្តង់ដារអាហារបែបថ្មី ជាមួយនឹងការបើកសម្ពោធថ្មីនៅ ជាន់ទីមួយនៃសាខាវត្តបូព៌នេះផងដែរ។



ហាង Gloria Jean's Coffees ផ្លូវស៊ីវីត្តា  
Gloria Jean's Coffees Siyathira road



# BUSINESS EXPANSION OF GLORIA JEAN'S COFFEES, SIEM REAP



Gloria Jeans Wat Bo,  
Ground Floor



Gloria Jeans Wat Bo,  
First Floor

Gloria Jean's Coffees is the international coffee brand to arrive in Cambodia in 2010. In 2015, the first Gloria Jean's Coffees store was opened on Wat Bo road, and the second one was opened on Sivatha boulevard on the opposite corner of ACLEDA Bank. With the increasing demand from our customers, we also expanded our store at Wat Bo branch with the extended first floor and recently opened.

The opening of the Gloria Jean's Coffees

stores have brought our team with some of the best practices to learn from the international coffee standard. Despite the best quality coffee in town, we also create an exciting menu to offer variety of choices of light meals ranging from Salad to Sandwiches. Moreover, the Brunch Menu, ranging from Asian and Western, is also another new initiative to create for the needs of our customers who wish to try something new with the new opening of the first floor of Wat Bo branch.

## Do you know?

We would like to introduce you below special offer for all our guests.



# នាយកដ្ឋាន ស្បៀង រួមចំណែកកាន់តែច្រើន បន្ទាប់ពីធ្វើសមាហរណកម្ម

យើងបានសម្រេចជំហានថ្មីមួយទៀតដែលជាផ្នែកមួយនៃការអនុវត្តន៍យុទ្ធសាស្ត្របង្កើនផលិតភាព ដោយបានធ្វើការដាក់បញ្ចូលសាខាស្បៀងចំនួនពីរគឺ Mudita Spa by BOREI ANGKOR និង The Spa by LOTUS BLANC ឲ្យស្ថិតក្រោមការគ្រប់គ្រងរបស់នាយកដ្ឋានរួមតែមួយ កាលពីខែឧសភា ឆ្នាំ២០១៦ កន្លងទៅនេះ។

ការរួមបញ្ចូលគ្នារវាងសាខាទាំងពីរនេះ បានផ្តល់នូវភាពបត់បែនក្នុងការរៀបចំចាត់ចែងបុគ្គលិកស្បៀង ដែលផ្តល់នូវភាពកាន់តែងាយស្រួល និងប្រកបដោយផលិតភាពខ្ពស់ជាងមុនដល់បុគ្គលិករបស់យើង តាមរយៈភាពបត់បែនលើការធ្វើការងារនៅទីតាំង

ផ្សេងៗគ្នា និងម៉ោងការងារដែលកាន់តែពេញចិត្តដោយមានបុគ្គលិកច្រើនជាងមុន និងធ្វើឱ្យពួកគាត់កាន់តែមានទឹកចិត្តបំពេញការងារជាងមុន។ ទាំងនេះអាចឲ្យយើងធានាបាននូវភាពពេញចិត្តរបស់ភ្ញៀវ តាមរយៈការផ្តល់ជូននូវស្តង់ដារសេវាកម្មប្រកបដោយគុណភាពខ្ពស់។ ជាលទ្ធផលដំណើរការថ្មីនេះអាចបង្កើនប្រាក់ចំណូលច្រើនជាងមុនរហូតដល់ទៅ ៦% សំរាប់សាខាទាំងពីរដោយគិតចាប់ពី ខែឧសភា ដល់ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៦ នេះបើប្រៀបធៀបទៅនឹងរយៈពេលដូចគ្នាកាលពីឆ្នាំមុន។

ក្រុមស្បៀងរបស់យើងពិតជាមានស្នាដៃល្អខ្លាំងណាស់!  
សូមចូលរួមអបអរសាទរ!



## SPA DEPARTMENT CONTRIBUTES MORE TO THE BUSINESS AFTER INTEGRATION

We have achieved another step which is part of Productivity strategy execution by integrating the two branches of Mudita Spa by BOREI ANGKOR and The Spa by LOTUS BLANC under one centralized function in May 2016.

The merging of these two branches gives the flexibility in optimizing the resources which provide more convenience and productivity to our staff through flexibility of working in multiple locations and friendlier work roster

with bigger pool of staff and subsequently improving their morality at work. These help ensure guest satisfaction through high-quality consistent services. As the result, this new process has generated an incremented revenue of 6% for both branches for the period of May-October 2016, comparing to the same period last year.

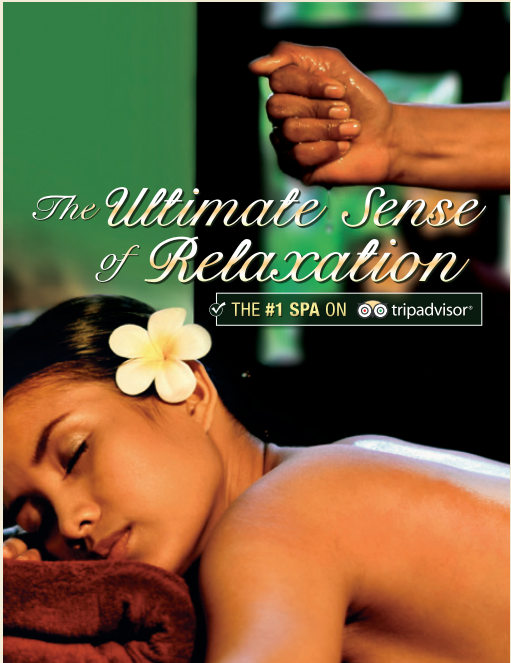
Very well done to our Spa team!  
Congratulations!

# នៅពីក្រោយ ចំណាត់ថ្នាក់លេខ១ជាប់ៗគ្នា របស់ MUDITA SPA

Mudita Spa ប្តេជ្ញាដើម្បីផ្តល់នូវបទពិសោធន៍សេវាកម្មស្បៀងល្អបំផុតនៅក្នុងទីក្រុងសៀមរាបជូនដល់ភ្ញៀវរបស់យើង។ នៅពីក្រោយចំណាត់ថ្នាក់លេខ១ ក្នុងរយៈពេល៦ខែជាប់ៗគ្នា ពីខែឧសភាដល់ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៦ នៅលើគេហទំព័រ TripAdvisor វាមិនមែនបានមកដោយចៃដន្យនោះឡើយ តែវាគឺជាលទ្ធផលដែលបានពីការផ្តល់សេវាកម្មដ៏ល្អឥតខ្ចោះពីក្រុមការងារ Mudita Spa របស់យើង។

ដោយសារតែយើងផ្តល់សេវាកម្មជូនភ្ញៀវរបស់យើងយ៉ាងយកចិត្តទុកដាក់បំផុតប្រកបដោយគុណភាពខ្ពស់ផងនោះ យើងសម្លឹងណាស់នឹងទទួលបានរង្វាយតំលៃដ៏ល្អឥតខ្ចោះទាំងនេះ។ យើងលើកតម្កើងតម្លៃស្នូលរបស់យើងគឺ **វឌ្ឍនភាព** តាមរយៈការពិចារណានូវមតិស្តាប់នាទាំងឡាយរបស់ភ្ញៀវ និងធ្វើការកែប្រែឲ្យបានប្រសើរឡើងតបតាមយោបល់របស់ពួកគាត់។ លើសពីនេះទៅទៀត យើងបន្តការរៀនសូត្រនិងធ្វើឱ្យជំនាញរបស់យើងកាន់តែប្រសើរឡើង នេះហើយគឺជាមូលហេតុដែលធ្វើឲ្យគុណភាពសេវាកម្មរបស់យើងនៅស្ថិតស្ថិរ និងប្រសើរឡើងជាលំដាប់ពីមួយថ្ងៃទៅមួយថ្ងៃ។

យើងមានអារម្មណ៍ថាមានមោទនភាពខ្លាំងណាស់ ចំពោះបុគ្គលិក Mudita Spa របស់យើង ក្រោមការត្រួតពិនិត្យ និងដឹកនាំដោយប្រធាននាយកដ្ឋានស្បៀង គឺលោក យិន វិទូ ដែលជួយជំរុញឱ្យក្រុមការងាររបស់យើងទទួលបានជោគជ័យ។ យើងមានក្តីសង្ឃឹមយ៉ាងមុតមាំថានឹងរក្សានូវ ចំណាត់ថ្នាក់លេខ១ នៅលើគេហទំព័រ TripAdvisor ឲ្យបានក្នុងខែបន្ត បន្ទាប់ខាងមុខនេះ។



the number 1 ranking for 6 months in a row, consecutively from May-Oct 2016, on TripAdvisor, it did not happen by chance but resulted by our consistently excellent service provided by the Mudita Spa team.

Because we serve our guest the best with high quality treatment, we deserve those excellent reviews. We live up our value of “**Progress**” by learning from guests’ feedbacks and make things positively different. Moreover we continue learning and upgrading our skills; hence, our service quality is maintained and improved day by day.

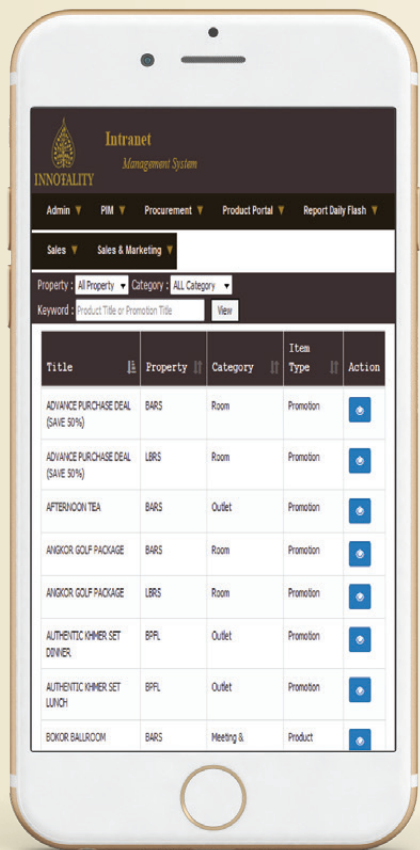
We feel very proud of our Mudita Spa members who are supervised and led by our Head of Spa, Mr. Vitou YIN, the driver for team success. We look forward to maintaining our #1 ranking on TripAdvisor in months to come.

## BEHIND THE 6-MONTH #1 RANKING OF MUDITA SPA



Mudita Spa commits to provide the best spa-service experience in town for our valued residents and other guests. Behind

# គម្ពីរមេរៀន ផលិតផលសម្រាប់គ្រប់ជំនាន់



Innotality Product Portal គឺជាឧបករណ៍ថ្មីមួយទៀតនៅក្នុងប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងតាមអ៊ីនត្រណែត (IMS) របស់ក្រុមហ៊ុន ដែលធ្វើឡើងដើម្បីផ្តល់ជូនបុគ្គលិករបស់យើងទាំងអស់គ្នា នូវព័ត៌មានលម្អិតពីផលិតផល និងកម្មវិធីពិសេសផ្សេងៗ ដែលបុគ្គលិកអាចចូលមើល និងរៀនបានគ្រប់ពេលវេលាគ្រប់ទីកន្លែង។

ជាមួយ Product Portal នេះមានន័យថា អ្នកមិនចាំបាច់ផ្តល់ក្រដាសឯកសារព័ត៌មានអំពីផលិតផល ឬសេវាកម្មរបស់ក្រុមហ៊ុនទៀតទេ នៅពេលមានបុគ្គលិកថ្មីចូលធ្វើការនៅក្នុងក្រុមហ៊ុននោះ ដែលនេះដោយសារតែវាត្រូវបានរក្សាទុកជាលក្ខណៈឌីជីថល ។

តាមរយៈកុំព្យូទ័រឬទូរស័ព្ទដែលភ្ជាប់ជាមួយអ៊ីនធឺណែត បុគ្គលិកអាចទទួលបានព័ត៌មានចុងក្រោយបំផុតស្តីពីផលិតផលនិងសេវាកម្មផ្សេងៗរួមមានដូចជា ប្រភេទបន្ទប់ កម្មវិធីលក់អាហារនិងភេសជ្ជៈ ការប្រជុំនិងពិធីផ្សេងៗ ស្ប៉ា សេវាកម្មនិងបរិក្ខារសណ្ឋាគារ និងកម្មវិធីពិសេសផ្សេងៗទៀត។

សូមអគុណចំពោះក្រុមការងារផ្នែកវិភាគទីផ្សារនិងផែនការ ដែលបានបង្កើតកម្មវិធីនេះឡើង ជាគម្ពីរឌីជីថល សម្រាប់ជាគុណប្រយោជន៍ផ្នែកចំណេះដឹង សម្រាប់បុគ្គលិករបស់ Innotality យើងគ្រប់ជំនាន់។

## A DIGITAL PRODUCT BIBLE FOR ALL GENERATIONS

Innotality Product Portal is another tool of company's Intranet Management System initiated to provide our internal customers with detailed product information and any other special promotions, that can be accessed online anytime anywhere.

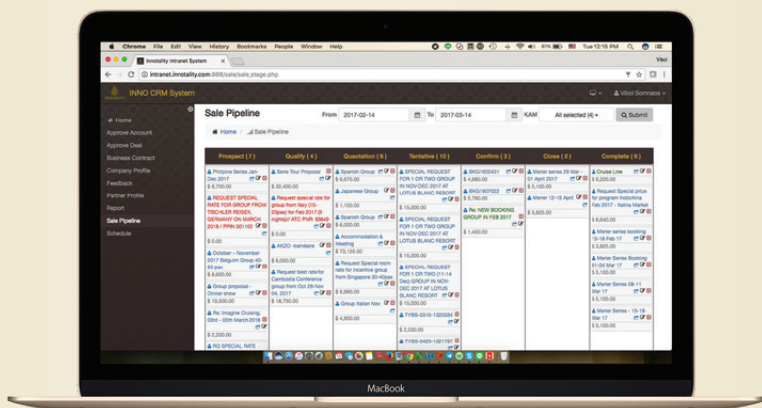
This Product Portal means you no longer need to provide hotel product/service information folders whenever there is a new team member joining in the company, because it is digitally stored. Our colleagues,

who are accessible to Internet on any device, can easily get themselves up to date with latest information about Innotality properties' products and services including Rooms & Suites, Food & Beverage, Meetings & Events, Spa, Hotel Services & Facilities, and other Special Promotions.

Thanks to Insight and Planning team for developing this sophisticated tool as a digital bible for the benefits of our knowledge for all generations of Innotality.

# ជំនាន់ថ្មីនៃ ប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងផ្នែកលក់ ចេញជាប្រភេទហើយ!

iNNO CRM (ប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងព័ត៌មានដៃគូពាណិជ្ជកម្មរបស់ ក្រុមហ៊ុន Innotality) គឺជាប្រព័ន្ធថ្មីមួយ ដែលបង្កើតឡើងដើម្បីធ្វើឱ្យការងាររបស់ក្រុមផ្នែកលក់ មានភាពងាយស្រួលក្នុងការ គ្រប់គ្រងព័ត៌មានដៃគូពាណិជ្ជកម្មរបស់ខ្លួន ឲ្យកាន់តែមានប្រសិទ្ធិភាព។ ប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងដ៏ទំនើបបែបនេះត្រូវបានបង្កើតឡើងដោយបុគ្គលិកក្រុមហ៊ុនផ្ទាល់តែម្នាក់! ប្រព័ន្ធដ៏នេះមួយនេះត្រូវបានប្រើជាដំណោះស្រាយយុទ្ធសាស្ត្រសម្រាប់ក្រុមការងារផ្នែកលក់គ្រប់គ្រងព័ត៌មាននៃការលក់ និងរក្សាទុកនូវព័ត៌មានរបស់ដៃគូ ហើយក៏ត្រូវបានប្រើប្រាស់ក្នុងការរៀបចំផែនការទំនាក់ទំនងជាមួយដៃគូផងដែរ។ នេះគឺជាឧបករណ៍វិជ្ជាជីវៈ ដែលអាចដើរតួនាទីជាលេខា ឬជំនួយការផ្ទាល់ ក៏ដូចជាអ្នករំលឹកនូវការងារផ្សេងៗមួយចំនួន ដល់ក្រុមការងារផ្នែកលក់ផងដែរ។ ប្រព័ន្ធ iNNO CRM គឺជាឧបករណ៍ដ៏មានតំលៃរបស់ក្រុមហ៊ុន ហើយក៏ជាការកសាងកេរ្តិ៍ឈ្មោះសំរាប់ផ្នែកលក់និងទីផ្សារនៅពេលបច្ចុប្បន្ន និងនាពេលអនាគត។ ប្រព័ន្ធនេះបានដាក់ឲ្យដំណើរការចាប់តាំងពី ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៦ មកម្ល៉េះ។



## NEW GENERATION OF SALES MANAGEMENT SYSTEM GOES LIVE!

iNNO CRM (Innotality Customer Relation Management) is a new system created to make lives of our Sales team not easier, but more convenient to manage their key accounts more efficiently and effectively.

This is the first-time hybrid system ever developed by our in-house team! The tool is being used as a strategic step for our sales team in order to manage sales pipeline and maintain account and partner profile information and also work as sales planner. This is a smart tool that can perform as a personal secretary or assistant, and also smart reminders for sales team. The System itself is a greater asset to the company and will become a legacy for generations of Innotality's S&M team! The system has been executed in October 2016.

# សំណួរ និងចម្លើយ!!!

សូមឆ្លើយសំណួរខាងក្រោមឱ្យបានត្រឹមត្រូវដើម្បីទទួលបានឱកាសឈ្នះរង្វាន់។



## 💡 សំណួរទី១៖

ម៉ាកយីហោក្រុមហ៊ុន Innotality របស់យើងផ្សំឡើងពីពាក្យពីរបញ្ចូលគ្នា។ តើពាក្យទាំងពីរនោះគឺអ្វីខ្លះ?

ចូរជ្រើសរើសចម្លើយដែលត្រឹមត្រូវដែលមានតែមួយគត់នៅខាងក្រោម រួចសរសេរចម្លើយរបស់អ្នកនៅលើ កាតចម្លើយ៖

ក. Innovation + Hospitality

ខ. Innovation + Creativity

គ. Innovation + Digitally

## 💡 សំណួរទី២៖

តើក្រុមហ៊ុនណាដែលជាបុត្រសម្ព័ន្ធរបស់ក្រុមហ៊ុន Innotality?

ចូរជ្រើសរើសចម្លើយដែលត្រឹមត្រូវដែលមានតែមួយគត់នៅខាងក្រោម រួចសរសេរចម្លើយរបស់អ្នកនៅលើ កាតចម្លើយ៖

ក. សណ្ឋាគារ Borei Angkor Resort & Spa

ខ. សណ្ឋាគារ The Privilege Floor by BOREI ANGKOR

គ. សណ្ឋាគារ Lotus Blanc Resort

ឃ. សណ្ឋាគារ The Privilege Floor by LOTUS BLANC

ង. សណ្ឋាគារ The Privilege Boutique

ច. ភោជនីយដ្ឋានជប៉ុន The Hashi

ឆ. ហាងកាហ្វេ Gloria Jean's Coffees ក្រុងសៀមរាប

ជ. ចម្លើយ ក ខ គ ឃ ង ច និង ឆ សុទ្ធតែជាចម្លើយដែលត្រឹមត្រូវ

### តើត្រូវធ្វើដូចម្តេចដើម្បីជ្រើសរើសសំណាង ?

- ☑ សូមបំពេញឈ្មោះ និងសរសេរចម្លើយរបស់អ្នកនៅលើ កាតចម្លើយ ដែលផ្តល់ជូន
- ☑ សូមយកកាតចម្លើយរបស់អ្នកទៅដាក់ក្នុងធុងឆ្នោត នៅការិយាល័យធនធានមនុស្សឱ្យបានមុនថ្ងៃទី១៥ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១៧
- ☑ មានតែអ្នកដែលអាចឆ្លើយត្រូវទាំងពីរសំណួរប៉ុណ្ណោះ ទើបមានឱកាសឈ្នះរង្វាន់
- ☑ ការចាប់និងប្រកាសឈ្មោះអ្នកឈ្នះរង្វាន់ចំនួន ១០ រង្វាន់នឹងត្រូវធ្វើឡើងនៅថ្ងៃខួបកំណើតបុគ្គលិកក្នុងខែឧសភា ឆ្នាំ២០១៧



